

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télég :
NHITHIENDUONG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38 - Cholon

Giấy thép mới
Số 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiện như sau này :

1. Sâm-nhung-bối-nguyên- vệ-sanh-huôn	Hộp kiến 1 huôn lớn giá 1\$00 Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 00 Hộp kiến 4 huôn nhỏ . . 1 20 Hộp cây 2 huôn giá là . . 0 60 Hộp cây 4 huôn 1 20	30. Vạn-ứng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$40 gói nhỏ giá 0 05
2. Phụ-khoa-kim-phụng-huôn mõi 3. Thân-hiệu-phát-lãnh-huôn mõi 4. Khai-vi-bánh-cam-tích mõi 5. Vạn-ứng-nhị-thiên-dầu mõi 6. Nhị-khoa-cân-cơ-tán mõi 7. Vạn-ứng-hóa-dâm-chi-khai-tán 8. Thân-hiệu-nhân-dược-thủy 9. Sru-lộc-linh-dược mõi	mõi 1 00 mõi gói giá là 0 16 mõi gói giá là 0 10 mõi ve là 0 26 mõi gói giá là 0 25 mõi gói giá là 0 15 mõi lon giá 1\$00 ve nhỏ mõi ve thuốc nước và huôn giá là 3 00	31. Lục-vi-địa-hoàn-huôn mõi 32. Tri-ba-bát-vi-huôn mõi 33. Phụ-huê-hát-vi-huôn mõi 34. Dầu-dầu-khẩu ve lớn 35. Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy 36. Châu-phách-sanh-co-tán 37. Nha-thông-dược-thủy 38. Trật-đa-huôn (thuốc bị danh tức và té cây) mõi hộp 2 huôn giá là
10. Bạch-trước-cao mõi 11. Tế-sanh-dược-thủy mõi 12. Sát-nha-hương-phấn 13. Đương-tâm-ninh-thận 14. Sâm-nhung-bổ-thận 15. Trần-châu-phân mõi 16. Tây-thi-lộ mõi 17. Pui-phật-phát-lãnh-huôn 18. Bồ-phê-chi-khai-huôn mõi 19. Vạn-ứng-như-phật-trà mõi 20. Bát-độc-dược-cao mõi 21. Nhị-thiên-cao mõi 22. Tiêu-thực-huôn mõi 23. Thanh-tang-huôn mõi 24. Sanh-phát-bá-thảo-giua 25. Giảng-dược-cao mõi 26. Phong-thập-cao-dược 27. Kim-sắc-huôn mõi 28. Vi-tê-sanh-chê-trần-bì mõi 29. Ngoại-khoa-hạch-thọ-giua	mõi thỏ giá là 0 60 mõi ve giá là 0\$10 mõi mõi thỏ 0 80 Hộp giấy 6 huôn giá 0 60 Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00 Hộp giấy 6 huôn giá 0 60 Hộp cây mun 6 huôn giá 1 00 mõi thỏ giá là 0 35 mõi ve giá là 0 50 mõi gói 0\$10 mõi hộp giá là 0 90 mõi gói giá là 0\$06 mõi hộp mõi gói giá 0 58 mõi thỏ giá là 0 30 mõi thỏ giá là 0 80 mõi thỏ giá là 0 50 mõi ve giá là 0 40 mõi giá là 0 30 mõi thỏ giá là 0 20 mõi bao 1 miếng giá 0 20 mõi ve giá là 2 00 mõi hộp giá là 0 12 ve lớn 1\$40 ve trung 0\$40 ve nhỏ giá là 0 25	hộp 2 huôn giá là 0 50 Ngoại-khoa-Trương-lão-dầu mõi ve lớn giá là 0 20 ve nhỏ giá là 0 20 mõi gói là 0 20 Hộp gôm 2 huôn giá là 0 50 Hộp gôm 4 huôn giá là 0 80 Hộp cây mun 2 huôn giá là 0 50 Hộp cây mun 4 huôn giá là 1 00 mõi ve giá là 0 50 mõi gói giá là 0 17 mõi ve giá là 0 10 mõi gói giá là 0 30 mõi nãi 0\$40 mõi ba 0\$25 thứ tư giá là 0 15 mõi gói giá là 0 36 hộp giấy 2 huôn 0\$20 bốn huôn giá là 0 40 hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn huôn giá là 0 40 mõi gói giá là 0\$03 mõi hộp 12 gói giá là 0 30 mõi gói là 0\$08 mõi hộp 12 gói giá là 0 30 mõi huôn giá là 0 10 mõi hộp giá là 0 40 mõi gói 2 miếng là 0 05 mõi thỏ đán-thần-biến) mõi thỏ giá là 0 15 mõi ve giá là 0 30

Bản-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy cuốn
« VỆ SANH CHI NAN » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư, xin thì
Bản-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN, Tirage 1.800 exemplaires Le Directeur : NGUYEN-CHANH-SAT.

Nguyen Ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 21 Octobre
1920

農 賈 茗 談

Số 179
Ngày mồng 10 tháng chín
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm 5 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Đôi nhá 0 20</p> <p>ABONNEMENTS Francs et Colonies</p> <p>Un an 50fr.00 Six mois 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVARISIO Fondateur</p> <p>NGUYEN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m065 de large... 1050 Le compte des lignes est calculé à raison de 3 et centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Đồn-quản mã thương nghị.</p>
--	---	--

Distribution, Rédaction et Administration: 11, rue Pétrarque - SAIGON.

Ông nào mua báo xin công giùm tiền trước

Chủ-bút:

NGUYEN-THANH-UC | TRAN-NGUYEN-GIA

MỤC LỤC

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Phải cạnh tranh thế nào? | 8. Đông-pháp thời sự. |
| 2. Các hội Nông-nghiệp tương-tế. | 9. Bám cưới.— Lời rao đầu giá. |
| 3. Cây gòn. | 10. Trước xét phận mình. |
| 4. Việc-Nam Tân-học ấn-quần quảng cáo | 11. Ai tìn. |
| 5. Việc Đông-Pháp giao thương cùng
các nước. | 12. Nam-kỳ Kinh-tê-báo quảng cáo |
| 6. Lời diễn-thuyết của quan Toàn-quyền | 13. Một việc đại ích. |
| 7. Nam-kỳ Báo-chương-hội. | 14. Alô! Alô!! |
| | 15. Trình thám tiêu thuyết |

房藥大堂天二 NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẢN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

VỆ-SANH-CHÍ-NAM PHÉ BÌNH

Việc thuốc men là một món cần nhất của loài người, cũng như thảo mộc muốn cho thành tựu phải nâng vung phân tưới nước. Còn con người muốn đời họ khi huyết dung dưỡng tinh thần thì yêu cầu phải có thuốc. Nhưng thuốc trước Quốc-dân ta còn tối tăm không hay lo quan phòng việc Vệ-sanh, mà còn Lương-y cũng không hay bao che sâu ra tư này tư kia, mỗi khi có xảy ra đau ốm thì mới rước thầy mới thuốc mà thôi tại tay làm bắt tiện làm. Nên sanh với con người mệnh kim thì khác nhau xa, vì mệnh kim con người như cơ học trọng nên càng ngay càng mới mang các bệnh ra dù tư thuốc trị do chứng bệnh trong cơn mưa.

Như nhà thuốc Nhi-Thiên-Đường, ở Chợ-lớn, về ngay đến tên thì biết là một tiệm thuốc rất cơ bản, thuốc chế theo phép Vệ-sanh tân tiến mà tư nào cũng hiệu nghiệm. Đa vậy mà ông chủ tiệm lại chẳng hề tôn của nào công in ra trên Vệ-sanh-Chí-Nam này đến do các tư thuốc giai đoạn các chứng bệnh và chỉ rõ cách uống mà công bố cho đời, người bệnh biết như nước mưa mà uống, kẻ chưa có bệnh cũng biết thuốc mua sẵn để phòng cơ, vì vậy xe. con người lúc bình sanh ai lại khỏi đau. Nên suy ra cuốn Vệ-sanh-Chí-Nam là 1 vị thần hồn thân của kiếp sống con người, nên tôi chẳng nề tại sơ cái bút phê vào đây cho Đông-bang tri thức.

Chủ-bút Nhật-Bảo-Tĩnh,

TRẦN VĂN CHIM

TRẦN-CHAU-PHẦN

Thứ phân này của tiệm tôi hết lòng tìm kiếm mà chế luyện ra để trị bệnh con nít bị nóa-thương, hoặc ngoài d ngứa ngứa, hoặc sảy, gãi quá mà phá vỡ thịt ra, hoặc sưng lên nóng rất khó chịu như bị các chứng ấy, nên dùng thứ phân này mà thoa mấy chỗ ấy cho thương thì bệnh hết liền.

Bất kỳ nam-nữ lão-ấu hệ dùng nó mà thoa cũng mặt mày, mình mẩy cho thương, thì nó trừ dạng những mô hôi như tanh, nó lại làm cho cũ và mình dạng sạch sẽ thơm tho thêm nữa.

CÁCH DÙNG: mỗi khi tắm rửa sạch sẽ rồi thì dùng thứ phân này mà thoa hết cùng mình.

Mỗi hộp giá là..... 0\$35

NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG LẠY-THI-LỢ

Thứ nước này hệ nhỏ vào trong lý nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Hệ dùng mà trị các chứng bệnh nơi da mặt, như tạng mụn, hoặc da mặt thâm kìm, cơ đầu đen lam nám; cứ dùng nước này mà thoa cho thương thì, hết.

Phụ nữ mà muốn cho da mặt mịn màng thì phải dùng thứ nước này, rồi dùng thứ thuốc gọi là Trần-chau-Phần của bạn đường mà bôi mặt thì ai trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt vị cơ mua thì phải nhìn cho kĩ cái nhãn hiệu Ông Phật mập thì mới khỏi lầm lẫn giả.

Mỗi ve giá là..... 0\$50

NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG PHÍ-PHẬT-PHẬT-LÀNH-HUỒN

Tiệm chính tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, số 145, 147 và 149.

Tiệm ngành tại Chợ-lớn đường Canton, số 38 đây tiếp nối số 658.

Vả thuốc nước này là một thứ thuốc trị bệnh nóng lạnh rất công hiệu lạ lẫm vì bởi bệnh nóng lạnh là một bệnh nược trạch, khi nóng khi lạnh không chừng, lạnh trong xương sống lạnh ra, bắt đầu gán cột nước môi; nhiều khi tưởng là bệnh thương, không sớm tuang thuốc, dễ cho đến đời sau tuần bệnh rét phân cứ hoặc 1 ngày hoặc 2 ngày có 1 lần.

Nếu muốn dùng thuốc thân hiệu cho mau đã bệnh thì này mua cho được thuốc nóng lạnh của bạn đường là NHI-THIÊN-ĐU'ỜNG có hình ông PHẬT-MẬP, đem về uống trước các 2 giờ đồng hồ trước khi tới cử rết, người lớn uống 1-2 muỗng, trẻ em uống 1-2 muỗng, nếu qua ngày sau mà còn nơi muốn làm cử tại cử việc uống nó như bữa trước.

Phải cử ăn đồ độc địa hoặc trái sống và các thứ cái sống.

Mỗi ve 12 muỗng giá là..... 0\$10
Còn một thứ để trị các chứng đau, mỗi gói 14 muỗng, giá 0\$16.

RUYU-BOT
ROYAL MELCHIOR
Nhân vàng } Thiệt mũi } Nhân trắng }
Nhân xanh } rợu Langsa } Nhân đen }
THOMACHOT Huynh-đệ số 68 đường
Pellerin Saigon.

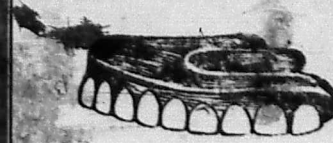


Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cân khải.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG RĂNG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

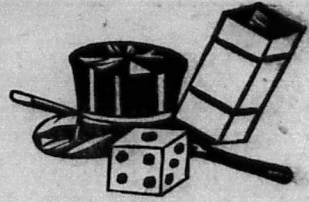
Hễ vị nào đến tiệm tôi mà chụp hình từ nay đến một tháng trở lại, thì tôi sẽ cho thêm khuôn kiền dạng lộng hình.

Từ đây cho đến một tháng trở lại, nếu vị nào đến tiệm tôi mà trông răng và bịch răng thì tôi hạ giá rất rẻ.

Tiệm tôi chụp hình kỳ-lường, ít kẻ dám bì, đã khéo tốt đẹp đề mà màu thuốc bên bí chẳng hề pha.

Nghề trông răng và bịch răng mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn ít ai bì kịp.

Có bán đủ các thứ kiền con mắt rất tốt và các thứ khuôn kiền đề lộng hình rất đẹp, giá rẻ vô cùng. Xin lục châu chừ quân-tử chiêu cơ.



Kính lời cho các Ông rõ :
 Nguyên tôi có được trên 700
 thơ gởi mua SACH THUAT song
 in chưa rồi ; Chừng in rồi tôi sẽ
 gởi cho Quý Ông xem, xin quý
 Ông niệm tình, tôi hết lòng ơn
 Quý Ông vui xem sách ấy.

Giá mỗi cuốn. 0\$30
 Mua sỉ bán lẻ sẽ có tiền Huê-
 hồng. Còn mua lẻ mỗi cuốn xin
 gởi 8 con có 20c.

VAN-CHAU-QUI
 N° 71 Rue Pellerin
 Saigon

NAM-HONG-PHAT
KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard,
 số 106 ngang Gare xe lửa Saigon.
 Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy
 đèn essence và đèn alcool.
 Có cho mượn phòng ngủ sạch
 sẽ rộng mát giá rẻ.

Tại chợ Trồn có tiệm ngũ
 của M. Le-Mai, hiệu là : NAM-
 BAC-AI, xin đóng-bảo chiếu cò.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý-khách đặng rõ,
 tiệm tôi trước ở số nhà 85 con đường
 Catinat và số 130 đường Pellerin, thì công
 nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay,
 cũng nhờ ơn lực châu chur quân từ chiếu
 cò.

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng
 đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc
 con dấu đồng, cao su, bân đồng, bân đá
 cầm thạch để mộ, có bán đủ các thứ
 dầu ở bên Tây gởi lại, như là : Dateure
 numéroteur, Folioleur, composteur etc...
 và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con
 dấu, giá rẻ đồ tốt mà làm mau có in
 Catalogue để gởi cho các quý-khách, nếu
 quý-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì
 xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa
 kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa
 ý các quý-khách.

Trần-duy-Binh
 Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M.
 Nguyễn-thành-Phương mới xuất bản, đặt
 theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự
 tích cũng ngộ. Xin chur tôn mua thử mà
 xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15
 Tại quán Công-luân-Báo và quán
 Nông-cổ Min-tâm đều có bán.
 Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường
 Boulevard Bonnard cũng có bán

Café-Restaurant Taverne Française
NAM-THUẬN-PHAT

Lê Văn-Lê, successeur, ở tại Ngã-tu,
 đường Pellerin và đường Espagne gần
 đường Lê-Tây Saigon.

Kính chur cùng quý-khách đặng rõ : nhà
 hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-
 Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ
 rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp
 giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon ; không
 kể cái dọn ăn tôi cũng dạy để là người
 để cho các quý-khách phòng khi sai kháo ;
 cái xin chur quý-ông cố cặp đôi đôi là hoa
 đào-bang mà giáp nhau cho nên việc
 của trong lục châu chur quân-từ, có dịp chur
 lên đến Saigon, thiếu một giờ đặng có
 làm cho đôi đôi, thì tôi cũng vui lòng tiếp
 đãi và chur chur chur chur.

Lê Văn-Lê làm chủ.



CÓ MỘT MÌNH
HANG
DENIS FRERES
 làm Đại-lý, có
 trữ lộp quẹt
 hiệu này nội cõi
 Đông - Dương
 mà thôi

Hộp quẹt này gởi bán lẻ khắp nơi, có một sự hồ hởi học mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐAM

PHẢI CẠNH-TRANH THÈ NÀO

Vấn-đề tuy chẳng lạ, mà tác-
 giả lẽ cũng nghiệm-cứu thè nào
 rồi, mới dám đ m lời cũ mà luận
 việc sau của Việt-Nam xã-hội ta.
 Vấn bây nay, nhà Thức-giã
 thường nói rằng : dân-tộc ta
 trình-độ rất thấp-hèn, lời nói
 này thật hàng vậy ; nhưng mà
 ý-khiên của hàng Thức-giã ấy
 không đồng nhau. Nên ông thì
 luận Bắc, ông lại nói Nam, làm
 cho trẻ đoàn em chớp mắt trông
 theo đã mỗi chi.

Phải cạnh-tranh thè nào? Tác-
 giả tình trí rồi đáp lại một cách
 rất mau-máng và có khí-khải
 rằng : PHẢI CẠNH-TRANH TRÍ-
 THỨC ! - Vấn nước nào cũng vậy,
 dân phải cho học rộng tương xa
 thì mới làm cho nước giàu, dân
 mạnh được. Hiện nay nước ta
 rất nghèo, chỉ dân ta còn thấp,
 nên thè-lực cạnh tranh trong xã-
 hội ta thua kém người. - Nếu
 muốn cho quyen-lợi của ta văn-
 hời, ta đứng nghĩ hay là nhắc chur
 những lời đã qua, bởi nông-nôi
 đi qua rồi, chính nghĩ lại, thì trót
 đều không đúng thời buổi cạnh-
 tranh. Ta đòi cùng người, thì ta
 thua người rất nhiều, thua bề trí-
 thức, thua chước điều-đinh. Ta
 nóng lòng mà bạo-dộng một lúc nọ,
 suy rằng : tỏ cho khách lạ để ý
 kiện-nể ta, nhưng cũng là một cái
 nhục cho ta, bởi họ độ biết ngay
 rằng : dân-tộc ta sẽ làm nên thè
 nào, e họ xatình vậy rồi, càng ngày
 họ càng trí-chí lo lắng học-tập cho

sự khôn khéo họ càng đủ đầy đặng
 có mong tiên-chiếm mầy địa-vị của
 dân-tộc ta đương mong-mỏi. - Lẽ
 khi phải vậy, nên trên-giác Âu-châu
 tàng-tạnh rồi, các nước cho dân
 trong nước sang xứ này, đến xứ
 nọ đua-ganh trí-tài làm làm ! kia
 như Trung-quốc, gởi học-sanh
 sang Pháp rất nhiều, lập Đại-
 học-viện ở kinh-dô Pháp-Quốc,
 thiết hội bảo-hộ học-sanh, thật
 là cứng-cỏi và mãnh-lết lắm
 vậy. Âu là ta phải làm sao, lo
 sao cho dân-khí ta được hùn-cũ
 như nước người, thì họa may
 này sau mới kinh-chông nổi với
 họ trong trường kinh-tê lý-tài chớ.
 Con người sanh trong Thè-kỹ này,
 đâu hàng thượng-lưu đến hạ-lưu
 trong xã-hội ; trót đến phải cạy
 học-thức đặng làm chủ-nghĩa cho
 mình ; song dân-tộc ta không
 có bao nhiêu nhà học-thức, bởi
 cố nên không phương bảo chữa
 lợi-quyền trong một nước mình-
 mong nổi ! Chur đây ta đã xét
 lại ta làm dở-dang một lối, ta lờ
 bước vào con đường đầy những
 sinh, may mà ta thôi lại kịp, chớ
 không e mà phải hại, cái hại này
 nó hiện tới không hình-ảnh chi
 cả, lẽ khi chur khán-quan dư biết !!
 Ta trở lại thì đường như ta ngăn
 sợ, nhưng ta không thêm ngoài
 đóm con đường gay-go trắc-trở ấy
 làm gì ; ta cần phải chạy một con
 đường khác, con đường này đã
 bằng-thẳng mà lại có nhiều bóng
 cây mát-mẻ, làm cho chúng ta đi

đường được yên-ôn rồi trước
 sau ta cũng đến cuối cùng như
 họ vậy !

Theo như lời ông Đốc-Phủ,
 Lê-quang-Liêm dit Bấy, là một
 tay tài cao trí rộng, ngài đòi cùng
 hàng thượng-lưu trong sáu châu
 đây để hàng ngài đặng được trên
 nhiều người. Ngài rất nhiệt-thành
 lo lắng cho chúng-tộc, đến đâu cũng
 đều trừ-hoạch công-việc ích nước
 lợi dân mà chỉ-bảo. Ngày nay ngài
 ở Pháp-Quốc mới về ; bĩ phu đã có
 may-máng được tạm ngồi bên
 cạnh, trong mầy lúc ngài luận đàm
 cùng nhà Thức-Giã ta, thì bĩ-phu
 thăm xét mỗi câu-chuyện ngài
 quyết đoán đều đích-đang cả. Có
 lẽ hàng Thức-giã trong lục-châu
 nên chú-hướng theo ngài ; trước là
 mở-mang học-giới cho bọn thanh-
 niên trong nước ta, đặng chừn
 chúng nó dám thâm-nước vào-mình
 cực-điểm của thầy Đại-Pháp
 rồi, thì chừn mới cạnh-tranh
 quyen-lợi nổi. Chớ nếu ta cứ
 bạo-dộng, mà rớt cuộc rồi ta
 không thắng được người thì
 chẳng là uổng cho công-phu
 và sự tính-toán của ta lắm vậy. Ngài
 thuật cơ vận-dộng nơi các hàng
 buôn to-tác bên Âu, ta nghe qua,
 đường khói bay người ngút giữa
 trời, ta chỉ chắt lưỡi lắc đầu, tỏ
 đầu «Hay-quá» vậy thôi ; ngài sập
 phàm-giá của hạng đàn và quan,
 đòi-đãi nhau nghe rất đặng thông-
 dong ; ngài sơ về các cơ-xưởng,
 thè-lực của mầy nơi ấy mạnh bạo
 đến đâu, mà bởi nhờ người điều-
 đình có đủ Tư-cách ; óc đầy, gan dũ,
 tài-trí gồm nọ, nên chẳng bao giờ
 mà muốn việc ấy điều-tới nổi ; rớt

ngài quyết-đoán một phương cân-nhất cho dân ta, phải cạnh-tranh bảy giờ đây; ngài chú-ý muốn cho hết thấy chư hào-gia phú-hộ và nhà thức-giã trong lục châu phải chung vốn, đồng ý, lập một cao-đẳng học-hiệu tại Saigon hoặc Mỹ-tho đây, rồi trong một đời năm sẽ có mấy bạc Thiệu-Niên hữu-học bên Pháp thành-tài rồi trở về, chừng đó trường đã sáng, giáo-sư cũng sáng, mặc-dầu trẻ Việt-Nam đua học; chú-ý của quang Đốc-Phủ, ngài quyết lập học-đường này đặng làm giới-thiệu cho chúng học-sanh và mở mang mỗi đường học-giới cho chúng nó đi có từng có mực, khỏi nhọc lòng cha mẹ lo lắng, mà cũng khỏi sợ chúng nó ăn chơi.

Sanh ra trong đời này nên kém người bằng trí, thua người bằng lực thì không còn hy-vọng gì ráo. Ta phải nhân quyết rằng: cuộc cạnh-tranh quyền lợi cùng khách-trú mới rồi, ta không thắng là bởi ta không đủ trí-tài ta không thông-thạo nên ta phải thôi. Ấy vậy muốn cho ngày về cuộc cạnh-tranh quyền-lợi được kết-quả thì hiện đây phải cần cho dân-tộc ta học đủ trí-tài, theo như lời ông Lê-quan-Liêm luận trước đó. Dầu cho hố rộng minh-mông, mà ta đóng tâm mức nước biển đồ hoai, thét cũng phải đầy; dầu cho dân ta ngu thê nào, mà cứ tri-chí học hoài ác phải giới, rồi chừng ọc được đầy đủ kiên-thức, chừng mới ra về con người hữu-dụng cho!

NGUYỄN-THÀNH-ỨC.

Các hội Nông-nghiệp trong-tê phải thi thố cách nào cho hợp thời nghi?

(Tiếp theo)

20— Ở các tỉnh Vinh-long, Sadeo, Trà-vinh, đất còn phì nhiêu nhiều, người làm vườn thì cứ những đồ khi-nghệ và cách-thức của ông bà mà dùng, vì vậy nên các giống cây trái lâu ngày phải lai, phải độc, ít sanh huê-lợi. Cho nên việc cần nhất là phải sửa cách trồng tỉa, dùng giống trồng mà dưỡng đất, như vậy thì đất mới khỏi mất sức. Hoặc dùng máy móc mà sửa vật-liệu hầu có bán cho đặng gia hơn xưa nay nhất là trong nghề trồng dưa, trồng dứa, để tằm, trồng thuốc hút, v.v....

30— Nói qua các tỉnh phía Tây, trước hết là tỉnh Cần-thơ, Sóc-trăng, đất ruộng tuy là phì nhiêu, chứ việc trồng tỉa thì phần nhiều ruộng có bờ mấu, kinh rãnh lại nhẹ bề vô phân. Thế nào lần lần cũng phải dùng máy móc trong nghề nông, bởi nhưn-công làm ruộng còn thiếu kém. Song trừ ra các nhà giàu, hoặc là hội Canh-nông mới có thể mà sắm máy móc, còn các kẻ ít vốn, ít ruộng thì tốt hơn là phải sửa khí-cụ của mình, như là cây, bừa...; phải biết rằng nếu dùng được bừa cây Tây, thì cây đất được lúc đất còn im, trước khi nước mưa nhiều, được vậy thì đất đã nhẹ phèn mà lại cây lúa ngày sau được nhờ bội phần sanh-khí.

40— Trong các tỉnh mới phía Tây, như Rach-giá, Bạc-liêu, Châu-độc, Hà-tiên, Long-xuyên, trừ ra một giấy đất cao giáp với nước Cao-mên, các nơi khác, đất còn phì nhiêu, cá phân, đất bồi; ở đó nhưn-công thì ít, đất hoan-vu thì nhiều, ấy vậy phải làm làm sao? Như tỉnh nào còn cây lúa sông lớn, thì hiện nay khỏi lo bờ mấu, song các chỗ ấy có trồng tỉa vụ-đậu nhiều, vì vậy nên một hai khi phải dùng phân, mà tiếp sức đất trồng tiêu, dưa, thuốc hút, cà-phe v.v.. Chỗ nào đất còn hoan nhàn tại Longxuyên, Châu-độc, người nông-phu cũng nên nâng nã

mà trồng các giống cho mau sanh huê-lợi, như là cây gòn, bắp, đậu-săng v.v.

Còn ở Rachgia, Bacliêu, phần nhiều là đập bờ mấu, khai kinh xẻ rãnh mới nên ruộng tốt; chỗ nào làm vườn, trồng dưa cây trái, đậu-săng, thì phải gia công trồng cho kỹ lưỡng, và lựa giống.

Trong tỉnh nào cũng vậy, các nông-gia phải nhớ rằng trong việc làm ruộng lúa thì đều cần yếu là phải lựa giống tốt, giống nào hợp đất nào, đều phải cho phân biệt.

Đến khi thu lúa, thì trước khi vào vựa, phải có sân mà phơi cho thiệt khô, phơi rồi thì giồng nào phải chứa riêng; còn lúa đồ vô làm cũng phải để phân biệt từ giồng, chờ đến lúc nào lúa có giá mà bán, hoặc xay giã mà ăn. Tôi thấy có nhiều ông điền-chủ lặt-đặt đem lúa vô làm, không coi chừng để lúa ướt đổ lộn vào, bị lúa ẩm mà thất lợi bạc ngàn rất tiếc. Sau nữa các điền-chủ cất làm phải làm làm sao cho sanh-khí thông vào hết lúa, chỗ có ham cất làm cho rộng lớn để đồ lúa nhiều mà không chắc, sau sửa lại đã tốn công lại tốn tiền nhiều hơn là làm cho kỹ lưỡng lúc ban đầu.

Ag vậy, các hội Nông-nghiệp trong-tê cũng nên cất kho chung để lúa của hội-viên, chờ đến lúc nào lúa cho này thì chẳng những là nhiều khi giồng lúa để không phân biệt, hoặc khách-trú hoặc các Thương-gia xem vào rồi mua không được giá cao, vả lại cũng bởi lúa phơi không kỹ và để không sạch, nên lúa Ba-xuyen, Vinh-long, v.v. thuế nay là lúa danh tiếng, các nước miền Cực-đông ưa dùng mà bán thấp giá hơn lúa Ngoại-quốc như của Miên-diện, Huê-kỳ, và Nhật-bôn v.v..

Phần nước nào mà điền-thổ chia ra cho dân nhiều người được làm tư-chủ, thì nước ấy mau giàu mạnh, như bên Đại-pháp, còn gần đây thì là Nhật-bôn v.v..

Mới tại Nam-kỳ một hồ rượu Vieille Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS". Không có thứ rượu nào bị kíp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Trung-quốc v.v. Chớ như ở lục-châu, phần nhiều người nông-phu phải mượn vườn ruộng mà cây trồng tỉa, còn số điền-chủ thì ít, nhất là trong các tỉnh phía Tây. Bởi vậy các hội Canh-nông giúp vốn làm mùa, cũng nên trợ lực cho được nhiều điền-chủ nhỏ, được vậy thì có đông người vào hội, lần lần cái quyền lợi chúng ta mới được nhiều người chiêm hưởng, ấy mới chẳng uổng công ơn lao của thầy Đại-pháp.

TRẦN-NGUYỄN-GIA.

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu Le Nil mà thôi.

Cây gòn

Cách vài năm nay tôi quá giang tàu từ Cần-thơ đi Nam-vang, lúc đi đường tôi có gặp một ông Nghiệp-chủ, tôi quen biết, chào mừng: rồi ông này tỏ cho tôi hay rằng mình đi lên Châu-độc, đặng qua thăm sở đất của mình mới mua, tại mé kinh mới đi Tân-châu. Chuyện vãng hồi lâu, người nói qua mùa bắp khô mấy năm nay không có giá, vì vậy nên người trồng rằng 'tốt hơn là để nghỉ đất tía bắp, như các chủ làm rẫy khác vậy, giữ một việc sạ lúa mà thôi.

Nghe vậy tôi liền cười mà nói rằng: như ông có đất nhiều chỗ gò, theo miền Tiên-giang, cũng có một, hai trăm mẫu, vậy thì cũng nên canh cải sự tái-chương, trồng gòn cho nhiều, ấy là thú lợi.

Thiệt quá mấy chỗ đất cao, đất gò, khỏi mưa ngập, trong cả và Nam-kỳ— không nói đến Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Cao-mên và Lào làm chi, vì cũng là một tánh đất phì nhiêu như đây,— trồng cây gòn đều tốt. Sánh lại các thổ-săng xứ ta, thì bông gòn cũng là một vật quý, có nhà nào chẳng dùng gòn nhiều ít mà dổi gối; nhà giàu thì có nệm gối nhiều bằng gòn, nhà nghèo thì có ít, trừ ra ở rẫy bãi quê mùa mới có nhà dùng gối đệm mà thôi. Ấy vậy, số gòn của chúng ta dùng mỗi năm, cũng là nhiều lắm.

Thế thì mấy ông nghiệp-chủ, như là ở tỉnh Châu-độc, Long-xuyên, theo máy chỗ đất gò dài theo Tiên-giang, Hậu-giang cũng nên khuyến bảo nông-gia trồng cây gòn cho nhiều. Vả lại cây này dễ trồng, miếng là cổ đất trồng chỗ khối vô phân chi hết; (vì đất mấy chỗ tôi nói trên đây là đất mới bồi, phân sắn, trồng thứ cây chi cũng tốt), khi trồng hội nó mọc lên chừng 4, 5 tất cho thì trồng ra mà trồng nơi đất mình đã dọn sẵn, cách khoảng nhau lối hai thước năm (2,50), tính như vậy thì một mẫu trồng cũng có 1.600 cây gòn.

Cách vài năm sau thì liền có trái, từ ấy về sau thì mỗi năm có huê-lợi luôn luôn. Hễ trái rụng, thì dùng kéo móc trẻ mà hái nó, đổ đồng mà phơi rồi đập ra lấy gòn, chớ có để trái gòn khô trên cây rớt xuống đất thì hao và gòn xấu.

Như ông điền-chủ nào trồng thử một hai mẫu, sau thấy sự lợi rồi sẽ trồng nhiều. Thấy có người bày gương trước, các nông-gia xung quanh bác chước, trồng gòn kẻ ít người nhiều, bởi vì trồng cây này thì khỏi vô phân, tưới nước chi, hoặc khi nó lớn khỏi ngăn ngừa nhiều con côn-trùng phá hại, như là cây dứa, cà-phe v.v. . . . lại nhà giữ lúa ăn trộm ăn cắp. Trồng được cây gòn nhiều tại xứ ta, thì cũng thêm được một vật mà sáng vậy.

Thường tôi thấy trong các nhà vườn, mỗi người trồng 5, 6 cây gòn theo ranh vườn, hay là xung quanh rào nhà, để mà coi chơi, chớ chẳng có ý trồng gòn cho đủ mà đặng trong nhà, hoặc để cho có trái nhiều đặng hái mà bán. Nên tôi ước ao cho mỗi nhà vườn, rẫy, trồng gòn cho có dư nhiều mà bán, còn ai có đất trồng đặng 5, 10 mẫu v.v., thì càng thành lợi hơn nữa.

Trong mấy năm khởi-ra cuộc khởi lửa, các nước bên Âu-châu dùng gòn càng ngày càng nhiều, để làm nệm. Vả cái tánh-chất gòn rất nhẹ, và sức nổi trên mặt nước nhiều hơn các vật nhẹ khác, vì vậy nên các nước trên đây dùng mà làm trái nổi cho kẻ đi tàu, hoặc là quả giang, hoặc là bạn tàu bớt phải mang tại nịch thủy.

Hiện nay tại Đông-pháp, đầu đầu cũng có trồng cây gòn một ít, song tại xứ Cao-mên thì trồng nhiều hơn, có dư mỗi năm xuất cảng mà bán cho nước ngoài. Xét lại, từ 10 năm nay, nơi các Thuộc-địa Pháp, cũng lo trồng gòn càng ngày càng thêm số đất trồng tỉa, như là bên phương Nam miền phía tây (Ouest africain), song ở xứ ấy dân chớ chớ còn quê mùa, trồng cây gòn rồi lúc nào mà trồng tỉa đậu săng v.v. thì chắc họ sẽ hay là đồn cây dùng làm vật dụng trong nhà, nhờ có luật cấm nên mới hết phá hại như vậy nữa?

Bốn báo nói theo tôn-chỉ các báo Langsa, nhiều khi luận về sự trồng cây gòn là môi lợi chắc của nông-gia. Trong buổi cạnh tranh kịch liệt này, chẳng có môi lợi chi nhỏ mà không nên tranh, huống chi gòn là một vật thổ-săng của ta, hề việc trồng nó thành phát chừng nào, thì là được lợi thêm cho quê-hương ta chừng nấy.

TRẦN-NGUYỄN-GIA

VIỆT-NAM Tân-học Ân-quán QUẢNG CÁO

Kính cùng lục-châu chư tôn đã hứa hùn với Việt-Nam Tân-học Ân-quán được rồi;

Từ lúc tháng Mars 1920 này tôi có xưởng cuộc kêu hùn đặng lập một sở nhà in; nhờ ơn chư tôn đùm lòng tin cậy, cho nên tờ Quảng-cáo vừa ra thì lục-châu đã rãi rãi gửi giấy đến luôn luôn mỗi ngày; một là vì công-ích mà nhập hùn, hai là vì hảo-hiệp giúp mua Nhật-báo, chớ tôi có thể mà lập nên Ân-quán, thiệt tôi rất thâm cảm tạ chư-tôn.

Nhưng hề chư tôn tin cậy bao nhiêu, thì tôi lại càng ái ngại bấy nhiêu; mà hề càng ái ngại chừng nào thì nó lại càng giục thúc cho tôi phải nong nã chăm lo cho hoàn toàn cái nghĩa-vụ ấy cho khỏi phụ lòng tin cậy của chư-tôn.

Từ nay và những sau đã có nhiều ông rất sẵn lòng muốn đóng bạc hùn trước ch

khỏi phiền phứt về sau, nên thường gửi thư đến mà hỏi thăm tôi về việc ấy.

Vì vậy cho nên lúc trước tôi đã có đăng một tờ Quảng-cáo trong Nông-Cổ mà cho chư-tôn hay rằng tôi đã có gửi thư hỏi thăm giá các thứ chữ và máy mà tôi chưa được thư hồi-âm, chưa biết việc ra thế nào, nên tôi chưa dám thầu bạc hùn của ai trước hết; vì sợ e một là số vốn 8 ngàn không ai hùn cho đủ; hai là chữ và máy chưa biết có hay không; nếu tôi thầu bóc lấy bạc của chư-tôn, rồi máy và chữ rồi mua không có, công việc không thành, thì số bạc của chư-tôn đã đóng trước đó, nó nằm trơ một chỗ, ắt thất lợi của chư-tôn, mà rồi tôi còn phải mua Mandat gửi lại mà trả cho chư-tôn, thì nó lại sanh thêm sự tốn hao cho tôi một phần số phí.

Từ đó đến sau, may nhờ chư-tôn chẳng phụ, cho nên số vốn định cùng đã đủ rồi. Vậy mà từ ấy đến nay đã gần hơn tám tháng, tôi chưa thi thõ được việc chi, là vì tôi chưa được tin hồi-âm của hãng bán máy, nên tôi chưa biết làm sao mà dám cho chư-tôn rõ được. Sở dĩ có bấy nhiêu đó mà tôi làm thình từ ấy đến nay; chắc sao chư-tôn cũng mỗi lòng trông đợi.

May mắn thay! mới hôm tuần rồi đây, tôi đã tiếp được thư hỏi-âm của hãng bán máy và chữ ở bên Đại-pháp gửi qua cho tôi hay rằng: Nếu muốn mua các thứ chữ và máy theo thư (Com-mande) của tôi đó, thì phải đem trước một phần ba cho hãng bạc Đông-Dương (Banque de l'Indochine) là 25 ngàn quang tiền Tây; tính theo giá bạc lúc này (10 f, 00) thì nhảm có 2 ngàn 400 đồng mà thôi. Rồi hãng bạc sẽ gửi thư qua cho Hãng ấy hay rằng chúng ta chịu mua chắc chắn và đã có đóng trước một phần ba theo giá tiền đã định rồi, thì hãng ấy mới chịu gửi chữ và máy qua cho chúng ta, còn lại bao nhiêu thì để đến chừng nào máy và chữ qua tới rồi sẽ đóng tác mà lãnh đó.

Theo lời giao kết trong thư thì vậy, nhưng theo ý tôi muốn dùng dịp giá bạc lúc này còn cao mỗi đồng là 10 quang đem gửi trước tác số cho nhà Hãng; kéo sợ giá bạc còn sụt xuống nữa, thoãn như ngày nào mà máy và chữ qua

tôi, nếu bạc còn cầm một giá thì chẳng nói chi, rồi nhảm lúc giá sụt xuống còn có 4, 5 quang, thì mất tiền của chúng ta nhiều lắm.

Vậy xin chư-tôn giữ theo lời hứa và lấy lòng tin cậy mua Mandat gửi tác số bạc của chư-tôn đã chịu hùn và chịu giúp Báo-giới (1) lúc nợ cho tôi, đừng tôi đem đóng vào nhà Hãng cho sớm, rồi chư-tôn cứ giữ biên-lai của nhà-thờ giấy-thếp chỗ chư-tôn gửi bạc đó mà làm bằng; khi tôi tiếp được Mandat,

(1) Tiền giúp Báo-giới còn hơn hai phần chưa đóng.

thì tôi sẽ gửi biên-lai đến cho chư-tôn lập tức.

Chừng nào tôi thầu được hơn phân nửa số bạc hùn và đóng cho nhà Hãng rồi, thì tôi sẽ mời nhóm Đại-hội, đặt cử ban hội-quản-ý và canh-cải điều-lệ chương-trình của hội.

Tôi hết lòng trông đợi tin lành, xin chư-tôn chờ phụ.

Luôn dịp tôi xin đăng qui-danh mấy ông mới gửi giấy hùn và giấy giúp sau đây cho chư-tôn làm tác.

Nông-Cổ M n-Dam Tông-ly,
NGUYỄN-CHÍNH-SÁT
Cần cù

QUI DANH MÂY VỊ CHỊU GIÚP CHO BÁO-GIỚI

TÊN HỌ	TUỘC NGHỆ	CHỖ Ở	SỐ BẠC CHỊU GIÚP
Ông Pierre Huỳnh...	Nông-nghiệp-chủ	Gia-hội Bacliêu	10 \$ 00
» Trần-quan-Thê...	Chủ-tiệm thợ-bạc	Bacliêu	10 00
» Tiêu-văn-Vi.....	Cai-tuần	Hòa-bình Bacliêu	10 00
» Tạ-thái-Them....	Nghiệp-chủ	id. id.	10 00
» Phan-thanh-Tông..	id.	id. id.	10 00
» Lê-văn-Ngo.....	Cựu hương-tư	id. id.	10 00
» Quách-tấn-Hu ng.	Phó hương-quân	id. id.	10 00
» Nguyễn-bá-Vang..	Nghiệp-chủ	id. id.	10 00
» Nguyễn-văn-Vi...	Thầy thuốc	Vinh-lợi Bacliêu	10 00
» Trịnh-hòa-Lac...	Nghiệp-chủ	Phong-thanh Bacliêu	10 00
» Trần-công-Bồng...	Photographe	Saigon gửi 1 phần hùn 1 phần	20 00
» Lê-tự-Nhiên.....	Propriétaire	Cántho	10 00
		Cộng.....	130 \$ 00
		Nông-đ số 162.....	1 48 00
		Cộng chung..	1.610 \$ 00
		Cộng chung } số chịu giúp.	4.610 00
		hai số... } số chịu hùn..	4.700 00
		Được.....	6.310 \$ 00

Kể và số hùn của tôi thì đã hơn số định 8 ngàn; nhưng vậy mà từ đây cho đến ngày máy và chữ qua tới mà khởi công được, nếu ông nào còn muốn hùn thêm cũng tốt.

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vàn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Việc Đông-pháp giao thương cùng các nước

Trong tháng Juillet 1920, việc thương mại nhập cảng nội Đông-pháp tính gộp là 46 triệu 9 muôn 5 ngàn 260 quang; sánh với tháng juillet 1919 là 20 triệu 82 muôn 6 ngàn 259 quang thì trội số được 26 triệu 8 muôn 1 ngàn lẻ một quang. Hàng-hóa mua của các thuộc-địa Pháp số bạc có ít hơn năm trước, còn mua của Đại-pháp trội hơn 11 triệu 13 muôn 6 ngàn 456 quang.

Còn việc thương mại xuất cảng, tính gộp là 73 triệu 43 muôn 799 quang, sánh với tháng juillet 1919 là 23 triệu 9 muôn 9 ngàn 355 quang, thì trội số được 50 triệu 33 muôn 1 ngàn 444 quang.

Các hàng-hóa xuất cảng đều trội số bạc, như bán cho ngoại-quốc trội được 40 triệu 25 muôn 6 ngàn 171 quang, cho Đại-pháp trội được 9 triệu 18 muôn 8 ngàn 551 quang và cho các thuộc-địa Pháp trội được 88 muôn 6 ngàn 722 quang.

Cộng thông-qui số nhập-cảng và xuất-cảng là 120 triệu 33 muôn 8 ngàn 59 quang, sánh với tháng juillet 1919 là 43 triệu, 92 muôn 5 ngàn, 614 quang, thì trội được 76 triệu 41 muôn 2 ngàn 445 quang.

Trong tháng juillet 1920, số lúa gạo Đông-pháp xuất-cảng là 82 triệu 55 muôn 9 ngàn 645 kilos, giá là 49 triệu 85 muôn 9 ngàn, 32 quang; sánh với tháng juillet 1919 bán được 84 triệu 55 muôn 6 ngàn 127 kilos, giá là 13 triệu 78 muôn 3 ngàn 700 quang, tuy số lúa gạo bán ít hơn là 1 triệu 99 muôn 6 ngàn 482 kilos mà giá bán cao hơn được 36 triệu 7 muôn 5 ngàn 332 quang.

Thế thì trong năm 1920 này bạc tiền các nước đem vào xứ ta rất nhiều.

T. N. G.

Water Eau de vie Dejean

Đã thêm mà lại ngon. Ai uống "Globe" thì ra.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Lời Điều-thuyết

CỦA QUAN TOÀN-QUYỀN ĐỘC NỘI BƯỞI KHAI HỘI-ĐỒNG TƯ-VẤN TẠI KINH-ĐÔ HỘE TRUNG-KY.

Tàu Hoàng-Thượng,
Thưa quan Khâm-sứ,

Các ông,

Bản-chức là quan đại diện của Chánh-phủ Đại-pháp ở Đông-pháp này, lấy làm vui mừng được ở Huế giữa ngày hôm nay là ngày đàng kỷ-niệm trong lịch-sử nước Việt-Nam.

Tàu Hoàng-thượng, đứng Tiên-đế khi xưa là một hoàng-bành của Đại-pháp, đã biết công Đại-pháp bảo hộ đất sinh kết quả hay. Từ khi Hoàng-thượng đàng cực. Ngài vẫn một lòng noi cái chí của Tiên-đế. Ngài đã từng tỏ ý muốn dùng sự kính-lijch của các quan đại-thần trong triều cùng với công phò tá của các quan thay mặt Chánh-phủ bảo-hộ ở đây, để cũ lương mọi việc có ích cho dân. Từ mấy năm đầu Ngài đã quyết một lòng, tuy vẫn bảo tồn cái văn-biên cũ của Đê-quô,

mà lại muốn sửa sang mọi việc cho hiệp với sự tiến bộ ngày nay; theo những lý-tưởng tự-do công-ly là cái tinh-thần của Đại-pháp xưa nay, đó thật là một sự vang cho niên-hiện mới vậy.

Sự đặt ra Hội Tư-vấn này mà bừa nay Hoàng-thượng cũng Bản-chức ra tọa chủ lễ khai-hội này, là một cái chứng-cớ hiển nhiên rằng Hoàng-thượng đã quyết chí muốn theo Nhà-nước Đại-pháp mà đưa giết dân Nam-Việt lên con đường tiến bộ văn-minh, dân này là một dân vốn có chủng-tộc, có ngôn-ngữ, có đạo-đức, có học-thuật riêng, xưa nay vẫn hết sức báo thù, chắc sau này có cơ tiến-hóa được.

Hoàng-thượng càng tỏ lòng thân cận với kẻ thần dân bao nhiêu thời lại càng lập với lời trong kinh truyện dạy rằng: đứng quân vương phải « giữ dân đồng tru thích » lại trong kinh thư rằng: « 11 dân thị, thính dân thính » hay là lời trong Mạnh-tử rằng: « Dân chi sở hiếu, hiếu chi »

Về phần Đại-pháp là nước xưa nay vẫn trọng tự-do công-ly, vẫn ra sức chiến

dấu suốt đời nọ sang đời kia, đất này sang nước khác, để bảo trì cho những lý-tưởng ấy, thời nay lại được một dịp đem thi hành những lý-tố ởng ấy ở xứ này.

Cải-phương-châm mới mà Hoàng-thượng đã định cho niên-hiện Ngài chắc các liệt-thành đời trước cũng phải cho làm phải, và bản-chức nay cũng được cái danh-hự cùng với quan nguyên Thủ-tướng Paullevé đến chứng kiến đây, được dự một phần vào việc cải lương này. Cải lương thế là hợp thời. Sau cuộc chiến-tranh kinh-thiên động-địa vừa rồi, cả dân Đông-pháp này vẫn an cư lạc nghiệp, một lòng yêu mến Đông-pháp có phần lại hơn trước, thấy Đại-pháp thắng trận cũng một lòng hoan hỉ, vậy thì nay cần phải chỉnh đốn trong nước thế nào cho trước là xứng đáng với Đại-pháp, sau là ra một quốc-gia chánh đáng trong thế-giới.

Việc đó là việc chung cả cõi Đông-pháp, nay đến lượt xứ Trung-kỳ quả quyết ra tham dự một phần.

Nhờ hai Chánh-Phủ hết lòng săn sóc, đất Trung-kỳ đã đủ tư-cách có thể lợi dụng được cái chế độ Hội-nghị mới. Nhân-cách người Annam dù mấy mươi thế-kỷ nay bị hạn chế trong những đoàn-thể hẹp hòi và không có quyền ăn nói, nay dần dần đã thoát li được ra ngoài là bây giờ cái cá-nhân chủ-nghĩa đã thay xuất hiện ra trong một bọn thượng-lưu mỗi ngày một nhiều, mỗi người một hiểu rõ những quyền-lợi cùng nghĩa-vụ làm người. Đến người ruộng ở nhà quê ngày nay cũng biết khoáng trương cái nhân-giới ra ngoài giới hạn bụi tre trong làng; dần dần rồi người dân xứ Trung-kỳ không có chỉ quanh quẩn trong ruộng nương việc làng xóm mà thôi, mà sẽ biết đến việc quan sát đến việc sinh hoạt chung trong nước.

Các ông nghị-viên, nay các ông đã được cái danh dự ra thay mặt kẻ đồng bang ở chôn nghị hội này, các ông phải chỉ hỏ cho dân, làm gương cho dân biết chăm đến việc công-ích.

Tục trong nước các ông xưa nay không quen sự hội nghị, sự bàn bạc. Như ở trong làng có hội-đồng kỳ-mục, thế là bậc thứ nhất trong chế độ công-cử đại-hiện. Lại lên đến hàng tỉnh có hội đồng

tính, thế là bạc thứ nhì hoàn toàn hơn. Bây giờ các ông đây là đại-biểu của cả dân Trung-kỳ, các ông thính câu sự gì là thay mặt cả dân mà nói, thì cái nhiệm-vụ của các ông lại còn to rộng hơn hai bậc trên; nhưng nhờ cái tính thông minh để hóa của người Nam-Việt, đến bạc này rồi cũng chóng thành công. Hai chánh-phủ ta trong khi quyết định mọi việc được nhờ các ông bàn bạc, lại như được thêm mạnh lên, tức như câu trong Mạnh-tử nói ngược lại và giải thêm ra rằng: « Dân chi sở hiếu thượng giả hiệu chi, kỳ hiệu tất thành. »

Giữa buổi khai hội này là một ngày đáng kỷ niệm trong cuộc tiên-hóa của các dân Đông-Pháp dưới quyền bảo-hộ của Đại-Pháp tôi lại muốn nhắc lại tên người đã có công to trong sự tiến hóa ấy, là quan Thuộc-địa-bộ-thương-thư Albert Sarraut, ngài ở bên Đại-pháp được tinh Hội-đồng hợp hôm nay chắc sẽ vui mừng rằng công ngài nay đã kết-quả, vì ngài đã biết tiên liệu và quả quyết đặt cho việc chánh-trị bên này một cái phương-châm chánh đáng vậy.

Tàu Hoàng-Thượng,
Thừa quan Khâm-Sứ,
Các ông,

Tôi xin tuyên bố khai Trung-kỳ Tư-vấn hội nghị.

**Hãng tàu Nam-Vang
đổi giờ tàu chạy**

Quan chủ hãng tàu đò Nam-vang và lực-tính kính rao cho lực-châu hành-khách hay rằng: như vì hãng xe lửa Saigon-Mytho đã rút giờ chạy lại, nghĩa là ở Saigon chuyển nhứt chạy đi Mytho buổi sớm mai là 6 giờ rưỡi mà nay sửa lại là 6 giờ đúng, tới Mytho là 7 giờ 43 phút, chớ không phải 8 giờ rưỡi như trước.

Vì vậy cho nên kể từ ngày 1er Octobre 1920 này, các tàu của hãng đò tại Mytho cũng rút giờ lại, nghĩa là về chuyên xe lửa nhứt ở Saigon xuống tới Mytho rồi thì tàu chạy liền lối 7 giờ 50 hoặc 8 giờ.

Nam-kỳ Báo-chương-hội

MỜI QUAN CỰU TÊ-TƯỚNG PHÁP-QUỐC LÀ
ÔNG GEORGES CLÉMENTEAU QUA
VIÊNG ĐÔNG-PHÁP.

Nghe tin rằng quan cựu Tê-tướng Pháp-quốc là ông Georges Clémenceau đã từ giã thành Mạt-xây (Marseille), quá giang chiếc tàu Cordillere, sang du-lịch bên Thuộc-địa Hồ-Lăng; cho nên hôm 15 Octobre 1920 này, ông Hội-trưởng hội Nhứt-báo Nam-kỳ có tư điện-báo cho ngài như vậy:

« Georges Clémenceau
« Hành-khách dưới chiếc tàu Cordillere tại Singapore.
« Hội Nhứt-báo Nam-kỳ vì theo dân-ý « kính xin mời Ngài tiền đường đến viếng « Đông-pháp một phen. Chắc sao Ngài « sẽ vui lòng mà thấy những công-trình « của Đại-pháp thụt dần nơi Thuộc-địa « này; Nay kính.

« Hêloury
« Hội-trưởng hội Nhứt-báo.»
Qua sớm mai ngày 19 Octobre 1920 này ông Hội-trưởng hội Nhứt-báo có tiếp được điện-báo của quan Tê-tướng Clémenceau trả lời như vậy:

« Singapore, 18 Octobre 1920.
« Hêloury
« Hội-trưởng hội Nhứt-báo Saigon.
« Thật tôi vẫn biết những công-trình « rất đẹp đẽ của Đại-pháp tại miền Đông- « pháp. Nếu có thể đi được thì chuyến « sau tôi sẽ ráng đến mà xem cho tận « mặt. Chớ chuyến này cái hành-trình « của tôi đã quyết định rồi, không thể « sửa lại được, tôi lấy làm tiếc vô cùng;
« Nay kính.

« Clémenceau.»
Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.
Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Đông-Pháp thời sự

Từ đây bốn-báo cứ do theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mại Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho dễ mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lâm bị gạt.

GIÁ BẠC

Thứ sáu, ngày 15 Octobre	10 quan
Thứ bảy, ngày 16 Octobre	10 quan
Chủa-nhứt ngày 17 Octobre	10 quan
Thứ hai.. ngày 18 Octobre	10 quan
Thứ ba.. ngày 19 Octobre	10 quan
Thứ tư.. ngày 20 Octobre	10 quan
Thứ năm, ngày 21 Octobre	9 quan 50

GIÁ LƯA

Lúa chổ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:

Thứ sáu, ngày 15 Octobre	5\$20 tới 5\$45
Thứ bảy, ngày 16 Octobre	5\$20 tới 5\$45
Chủa-nhứt ngày 17 Octobre	5\$20 tới 5\$45
Thứ hai.. ngày 18 Octobre	5\$15 tới 5\$45
Thứ ba.. ngày 19 Octobre	5\$05 tới 5\$55
Thứ tư.. ngày 20 Octobre	5\$10 tới 5\$60
Thứ năm, ngày 21 Octobre	5\$10 tới 5\$60

HỘI NHỨT-BÁO TUYÊN CỬ NGƯỜI ĐẠI-BIỂU
Đến ngày thứ ba nhâm 26 octobre 1920 này, Hội Nhứt-báo Nam-kỳ sẽ nhóm ngoại lệ, đăng công cử một vị Đại-biểu cho Hội Nhứt-báo để ra dự xem hội chợ Hà-nội từ ngày 1er đến 15 Décembre 1920 này.

Đám cưới

Bốn báo có được thiệp mời rằng đến ngày 27 và 28 Octobre này ông Hồng-vinh-Xương là nghiệp-chủ tại An-Trường (Tra-vinh) sẽ định bệ gia-thắc cho lịnh-lang là Hồng-vinh-Thuận; cưới cô Nguyễn-thị-Lâu là lịnh-ái của ông Nguyễn-vân-Gia, hương-cả làng Cẩm-huê (Tra-vinh) Vậy bốn-báo kính mừng cho hai lỵ, và chúc cho hai vợ chồng mới trăm năm hảo hiệp, như cổ sắc cầm.
N. C. M. Đ.

Lời rao đấu giá

AVIS D'ADJUDICATION
Lieu, Date et heure de l'Adjudication :
2^e Bureau du Gouvernement, le 29 Octobre 1920, à 9 heures.
Objets : 1^o Fourniture de denrées d'épicerie voir cahier des charges. — 2^o Fourniture de pain frais 7.000 kilos. — 3^o Fourniture de légumes frais et de denrées alimentaires du pays, voir cahier des charges. — 4^o Fourniture de viande de boucherie, voir cahier des charges — 5^o Fourniture de lait frais 4.500 litres. Nécessaires à l'Hôpital Drouhet en 1921.
Cautionnement provisoire : Trois cents piastres (300\$00).
Cautionnement définitif : Cinq mille deux cents cinq francs (5.250 f,00)
Bureau où les Cahiers des charges peuvent être consultés : 2^o Bureau du Gouvernement.

AVIS
Des offres sous plis cachetés seront reçues à la Direction des Postes & Télégraphes de la Cochinchine, à Saigon, jusqu'au Mercredi 3 Novembre, à 9 heures, pour la fourniture de huit cents (800) poteaux en bois destinés à la construction d'une partie de la ligne téléphonique de Saigon à Pnompenh.
Le dossier des conditions de cette fourniture peut être consulté à la Direction des Postes & Télégraphes, à Saigon.

Trước xét phận mình!

Thấy thói đời mà ngán ngăm; chưa biết trời cao bao nữa, mà dám luận rằng 9 tầng; cũng chưa rõ biển rộng bao nhiêu lại cả lời rằng bốn biển. Nghe người nói, bắt chước nhái theo. câu nào cũ thì đổ trút cho thánh-hiến, lời nào mới lại đại-thình là tân-văn biến cải. Hỡi ôi! học chưa ra vẻ gì, nỡ đi tự-tôn xưng thầy người sao chẳng thẹn? Xưa bậc thánh-hiến lúc còn sống, ai cũng phải chịu dạy-dạy cay-dắng, văn-chất đầu cao-thâm, mà

đôi với thời buổi hiện đại không hợp thì chúng coi là quái gở. Đến chừng xương rã dưới năm mồ, dần-dần tri người đời khác, đọc cho kỹ, nghĩ cho cùng câu vào lời phủ của bậc thánh-hiến mới thấm mà phục vậy!
Ôi! ta sống đây, ta ngồi nơi địa-vị ta đây, ta đứng trước ngày mai ta vẫn còn Cao-thương đây mãi; nếu ta tưởng vậy e làm đi chẳng! Cảnh thay đổi của trần khác chi gió đánh thành sương, mới trong như ngọc nhận, rồi lại phải quên gạt bụi trần; xôn-xao mây lát, oanh-liệt đời bổi; bỗng nhiên tiêu điều nhình lãng-lâm cho người phải buồn, vật phải ư.
Nhớ vậy rồi lòng ta luôn ngẩn-ngơ, thân-danh song sánh với mọi người, trót đều thua kém; muốn học thăng xe-kéo, nhưng kéo chẳng động bèn; muốn làm mặt thầy-nho, nhưng Hán-văn không thuộc; muốn lập-nghề viết báo, chữ quốc-ngữ hẹp-hòi không đủ chẳng rành. Phải chi mỗi mỗi tờ kém; mà lòng tờ đứng mong-mỏi thì có đâu cực xát nhọc lòng; đã hèn-bĩ hơn người mà cứ động óc nói hoai, báo người ngồi bên cạnh tờ, phát ghê! Sống không ra cái rất, thác e thiếu thật làm phân cho cò cây; thì đáng thẹn với người làm đó. Như bài văn tờ viết chơi lỏng trước, hai các báo Tây-Nam rầy-rạt quá đời, tưởng khi về sau hời còn (K'ô-thay).
Đông-bào ôi! Nói thì nói vậy chớ, may mắng mà khách lấy nó làm để, liệt-ru luận mãi đến giờ kết-ước, đầu thế nào tờ cũng khải một chữ. Tờ vì lời thô-kịch của một đũa thơ-sim, mà câu chuyện đũa đưa mãi mãi. Chọc ai cho mang tiền, cứ mây ông Chủ-bút ghé chơi; bực Trí-thức ấy thầy mình ngu thì ác ra công dạy bảo; dạy sao cho đúng thời đời, dạy sao cho đời được-ích, dạy sao cho xã-hội Việt-Nam càng tân-bộ, dạy sao cho quyền-lợi vãng bổi, dạy sao cho đũa mạnh binh đũa yếu, dạy sao cho dân mình biết trọng nhơn-giá, dạy sao cho Nam-Bắc một nhà, dạy đi dạy lại, một lòng liên-lạc; đừng dành ăn mà kích-bát lẫn nhau, đừng cậy bạo-khi mà báo kẻ bạo-động, đừng xu quyền đứng phụ thế, đừng chước đũa đều-nhơn, đừng ý tài ý tận.... đừng.... đừng.... phải để cho đời sau công-luận,

phải xướng việc thiệt-hành, chớ nói hoai mà không công-hiệu thì nói mà chi??
Tờ xét tài tờ bèn, tri tờ mông, gia-tư bần-chặt, nên cam lay-lắt với đời, có thầy việc trái mắt, gặp phải tiếng trái tai cũng cười xòa; chớ dám đầu khinh-ngạo người. Chư Đông-bào ôi, có lạ chi cuộc-thế, kẻ mạnh thì hơn, kẻ yếu thì thua; a-dua, đê-áp, phồn-ân-xôi ở thì, được lành-lẻ, đũa ta cầm lòng-hoai, lại khỏe-khỏe. Ước chi ai cũng tương quyết mình thua; thì ác chẳng có ai ngờ mình thắng! Phận tờ kém người lương, tờ đã thua đũa đem thân trâu ngựa là xe-kéo, ầu là tờ phải lãnh xe hàng Tri-Thức như Cuủ-nữ; riêng tờ này cuộc cho yên bề; nếu có tiền thì buôn-bán chơi; có đũa chi ích-lợi cho hương-lân thì dạy lại cho xóm-giếng v... v... chớ nghĩ trước suy sau rồi nói xàm hoai e chúng ghê!!
Hiệu :
HOÀNH-THU.
Định-Hòa L.X.

Thợ vẽ hình rất khéo

Tại quán Nông-Cổ Min-Đam hiện nay có một người thợ vẽ rất khéo; hoặc vẽ nước thuốc dầu (peinture à l'huile) hoặc vẽ bằng viết chì, hoặc vẽ bằng mực Tàu tùy ý chủ muốn. Muốn vẽ trọn hình hay là vẽ nửa thân cũng được. Vẽ không giống không dám ăn tiền.
Lực châu đồng-bào chư quân-tử ai muốn vẽ cách nào, thì xin gửi thơ và hình tới mà định giá trước. Nếu chư tôn muốn vẽ thử một lần thì ất chư tôn sẽ được vui lòng toại chí.
Như chư-tôn có lòng hạ cò thì xin cứ gửi thơ ngay cho Báo-quán Nông-Cổ Min-Đam mà thương nghị.
Đám tiệc muốn ăn vui thì phải có rượu hạt hiệu Tisane Marquis de Bergery demi sec.
Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Ai tin

Bên báo mới nghe một tin buồn rằng ông Nguyễn-quang-Trường, Nghiệp-chủ tại An-trường (Can-thơ) Hội-viên của Nam-kỳ Báo-chương-hội, mới mất hết một đứa con trai nhỏ qui-danh là Nguyễn-quang-Khánh.

Vậy bên-báo chúng tôi tạm kính đởi lời tỏ lòng ai đếu và xin phân ưu với ông Nguyễn-quang-Trường cùng qui-quyến.

N. C. M. Đ.

Lời quảng-cáo một tờ báo mới xuất thế Nam-kỳ kinh-tế báo

LÀ MỘT THỨ BÁO BẮT CÓ ÍCH CHO NHÀ NÔNG, CÔNG, THƯƠNG NƯỚC TA

Xuất bản ngày 27 Octobre 1920

Thời-buổi thế-lực đồng tiến, Kinh-tế là cái chiến-lược chỗ mặt trận cả toàn thế-giới đang xúm-xít dành nhau lấy cái địa-vị sanh-tồn ở trên mảnh trái đất này. Dân giàu nghèo, nước mạnh yếu cũng vì đó. Đời văn-minh người tấn-bộ cũng nhờ đó. Kinh-tế thiệt là có thế-lực thay! Rất quan-hệ thay!!

Người sanh trong buổi đời này, há lại chẳng nên nghiên-cứ về cái vấn-đề 2 chữ « Kinh-tế ».

Kinh-tế là gì? Là những kế-hoạch sửa sang cứu giúp cho nước dân, đều được hưởng phần phú-sĩ-lợi. Ấy tóm cái nghĩa tất chữ Kinh-tế thì như thế.

Song phạm-vi Kinh-tế rất rộng rãi; có kinh-tế chánh-trị, có kinh-tế quốc-dân. Một là mưu công-ích cả một nước, hai là chuyện tư-lợi riêng mọi người. Ta về phần chánh-trị, thì nhờ có thấy Đại-pháp nhơn-từ ta đứng chủ-trương rồi, còn phần quốc-dân, thì chưa thấy trong đồng-bào thân-ái ta, được phát đạt mấy.

Hoặc có người lại nói rằng: Vì tục ta xưa, trong Túc-dân thường trọng Sĩ khinh Nông, Công, Thương. Những tiếng

bi-bạc: « Thuyền-thơ, con-buôn, cây sắn cuộc bầm, » mấy ngàn năm bìa miệng vẫn chưa mòn.

Ngày nay thế-giới, vì chút hơi đồng, nổi sóng cạnh-tranh lai-láng. Thì ta mới tinh-ngộ rằng: *manh về gạo, bạo về tiền*, lời Tục nói quả nhiên như vậy. Cho nên quốc-dân ai nấy, hoặc một hoặc đoàn, mới nô-nức xô nhau về một ngã đường kinh-tế.

Coi chưa mấy thì, mà những chôn thôn-quê, biết bao nhiêu người sự-sân lớn, các nơi thành-thị, thấy nhan-nhãn nhà buôn bán to. Co mà năm nay, với mấy năm trước, cơ phát-đạt như thế, tưởng có kém gì ai?

Người nói ấy, cứ bề ngoài thì thiệt thế ấy, mà bề trong lại khác thế kia. Ta hãy coi hiện-tại nước ta bây giờ, người phân-lợi ít, hay sanh-lợi ít? Hàng xuất-cảng nhều, hay nhập-cảng nhiều? Căn-kiếm thối ngói, thì xa-xỉ tất được thế, sanh-tài vô-lối, thì quyền-lợi vẫn ra ngoài. Tuy thành-công có một hai, mà thất-bại đến tám chín; như cái phong-trào hồi « Tây-chay » mới rồi, thì dù chứng-ràng, ta chưa có cái học-vấn, cái kinh-nghiệm về kinh-tế! Mà nay đột-nhiên ta muốn bài-bình bỏ-trận, ra chỗ chiến-trường thiết-nghệp, rất gồm-ghe kịch-liệt kia, đang làm dứt lại cái mối lợi-quyến đã trao mắt cấn, thiệt khó khăn thay!

Ồ! Tiền rừng bạc lã, ông Hóa-công thiên-vị gì ai? Mạnh được yếu thua, lẽ thiên-diễn tự-nhiên như thế! Thời buổi người khôn của khó, cái họa chiến-tranh vô hình, càng dữ-dội dường nào, thì lại càng đáng sợ, đáng ghê đáng dùng mình đởn ôc cho cái tiền đó sanh-kế nước ta dường này! Vì đồng tiền eo hẹp, thì nguồn lợi khó khan, ngoại-hóa tràn-trề thì nghề ta hư-hỏng, thiên-hạ còn cái hiểm-tượng gì hơn thế nữa!

Vậy thì ta có phương pháp thủ đoạn chi, đang bở-cứu lấy quốc-mạch, mà chiếm cái ưu thế ở mặt trận kinh-tế, là chỗ sanh-tư quan đầu của núi giống ta? Đó là một cái vấn-đề rất khẩn-yếu, rất quan trọng, về các nhà tư-hỗn trong nước, cần phải luận-cứu ngay nay vậy. Đã luận cứu cái vấn-đề ấy được thích-đáng, tức ngăn đấp được cái nguồn lợi nước nhà

đang trôi chảy, leo lên được cái « 5-đá » thế-giới rất chon von.

Đồng-nhơn chúng tôi, vì cơ ấy, nên lập tờ báo này, đang cùng mấy ông chủ diên, chủ băng, mấy nhà đại-có, cụ-thương, tìm phương-kế gì, cho được thặng toán?

Chúng tôi thiết tưởng, theo cái trật-tự thế-giới tấu-hóa, nước nào trước cũng do một thời-kỳ dùng đồ vật-sản thiên-nhiên, kế đến mục súc, đến nông-nghiệp đến công-thương, vốn cái trình độ tự nhiên tuần tuần như thế.

Chúng tôi thiết tưởng, theo cái trật-tự thế-giới tấu-hóa, nước nào trước cũng do một thời-kỳ dùng đồ vật-sản thiên-nhiên, kế đến mục súc, đến nông-nghiệp đến công-thương, vốn cái trình độ tự nhiên tuần tuần như thế.

Nam-kỳ ta, Tiền-giang, Hậu-giang ruộng đất hoang, biết sa sô nào mà kể. Theo Công-lẽ, còn trong thời-kỳ canh-nông, cái địa lợi vẫn mình mông uơu biền. Chi bằng ta hãy chú-y về một phương diện khẩn-hoang, cho lúa gạo được thặng-sô. Trung, Bắc-kỳ, người đồng công rẻ, nhà Sanh-kế gọi là nơi dung-hậu, (nhiều người làm công) điền-đia ít, thế tất phải xoay về mặt công-thương, cho tiền-tài được dư-dật: Một mai giầy thân-ái cổ-kết, ba xứ một nhà, anh ngã đã có em nâng, thì mới mong có cái lợi lớn được. Và lại có ông thấy n'ơn-đạo, là nước Đại-pháp ta kia, đang băng-hái đất ta lên ngã đường kinh-tế, rảo Nông, nào Công, nào Thương, nào trường Hàng-hải, trường Ngư-nghiệp, cứ trao đổi cho ta cái tư-cách kinh-tế, tháo-luyện che ta cái thủ-đoạn kinh-tế đang mở rộng con đường sanh-huật cho nòi giống con rồng cháu tiên, nhà Hồng-Lạc ta, đời đời, kiếp kiếp, sung sướng phú-phê, ở cái bán-đảo trên bờ biển Nam-hải này, khỏi tiêu-duyet như giống da đỏ Mỹ-châu, chỉ để làm một món đồ khảm-cứu cho nhà Bác-vật!

Bởi thế cho nên bên báo ra đời lấy chữ « Kinh-tế » mà đặt tên báo, là để chuyển-vấn đường hơn thiệt với quốc-dân trong trường Kinh-tế; báo-cáo lời vàng ngọc của Chánh-phủ về Việt kinh-tế. Tóm lại cái mục-dịch của bên-báo, chỉ chuyên khuynh-buớng về một phương-diện kinh-tế. Ngó tên nhớ nghĩa, để cho khỏi lạc cái phương-châm.

Sau hết bên báo xin kể sơ qua cái chương-trình của bên báo.

1. — Mục-dịch của bên-báo, muốn đường sanh-kế nước nhà mau phát-đạt,

nên nhất là chuyên chú về mặt nông, công, thương, luận-cứu những phương-xu-lợi tị-hại, có 'thiệt với thực-tê.

2. — Bên-báo muốn làm một cái cơ-quan riêng của các nhà kinh-tế ngoài Bắc trong Nam, cùng nhau khảo cứu cái cách làm giàu, trước là ích nhà, sau cho lợi nước.

3. — Bên-báo do theo trình-độ quốc-dân ta, nên những nghị-luận: về câu giần dý, cho ai nấy đều dễ hiểu, đang đào luyện lấy cái tư-cách phổ-thông, về đường kinh-tế.

4. — Bên-báo theo thể tuần-báo, mỗi tuần lễ xuất-bản một lần, trong có mục Luận-thuyết để bàn các vấn-đề có quan hệ chung về đường sanh-kế, nhất là các vấn-đề có quan hệ riêng của quốc-dân ta. Có mục Báo-cáo để chuyên-bổ mạng lệnh của Chánh-phủ, và các tin tức mới trong ngoài về những việc có quan-hệ đến kinh-tế. Có mục Tạp-trở để đăng những bài lật vật, không thuộc về môn-loại nào. Như truyện Đoán-thiên, bài Lai-cáo, lời Học-thuyết, câu Cách-ngôn. v. v. nhưng cũng không lọt ngoài cái phạm-vi kinh-tế.

Thỉnh thoảng lại xen có mục Văn-huýen, mục Tiểu-thuyết để các nhà sanh-kế, mua vui những lúc tri khôn mỗi-một về tranh chọi đờng sanh-huật ở đời, cũng là một lối tiêu khiển mà phong nhã vậy.

Ấy cái mục-dịch của bên báo như thế ấy; cái chương-trình của bên báo là thế kia, cũng tự biết rằng, đem tài nhỏ mọn, đưng việc lớn lao, thật là không tự lượng làm vậy.

NGƯỜI BIÊN TẬP TRONG TỜ BÁO NÀY
Chủ nhiệm là: M. NG. VÂN-THƯƠNG
Chủ-bút là: M. LE-THẠCH-LÂN.

GIÁ BÁO:
Một năm..... 5\$00
Sáu tháng..... 3 00

Vị nào muốn mua, xin gửi thơ hoặc mandat để:

M. NGUYỄN-VÂN-THƯƠNG
Directeur-Gérant
NAM-KỠ KINH-TÊ BÁO
51bis, rue Mac-Mahon
SAIGON

XIN LÀM GIỚI-THIỆU

May mắn thay! Về vang thay cho nòi giống ta!! Mới rồi đây đã phát hiện một tờ « Thực-nghiệp Dân-báo » tại Hà-nội, nay lại sanh thêm một tờ « Kinh-tế Báo » tại Saigon nữa, ấy là hai tờ Báo rất qui-hóa thay cho quốc-dân ta trong buổi cạnh-tranh quyền-lợi này.

Vả lại « Nông-cổ Min-dam » mà đôi với « Thực-nghiệp Dân-báo » và « Nam-kỳ Kinh-tế Báo » tuy danh hiệu khác nhau, song cũng chung một chủ-nghĩa, theo một mục-dịch, noi một phương-châm, mà lo cho mở mang con đường thực-nghiệp cho quốc-dân ta. Từ đây em ngã nâng, bề nhau cộng biêu đồng tình mà khai thông cái nguồn lợi cho nước nhà. Thế thì đường sanh-huật của ba kỳ ta đã có cơ bản phát-đạt.

Vậy bên-báo xin làm giới-thiệu cho hai tờ Báo này, phát sanh mà ngỏ lời cùng lực châu chừ hào-gia phú-bô, xin hãy lấy lòng công-ích giúp mua « Thực-nghiệp Dân-báo » và « Nam-kỳ Kinh-tế Báo » cho đồng, mà giúp cho hai tờ Báo ấy được bền vững lâu dài, thì bên-báo hạnh-tạm, quốc-dân hạnh-thậm.

Nông-Cổ Min-Dam
Cần cáo.

Một việc đại ích

Cuộc đấu bão tại thành phố Hanoi sẽ mở năm 1922 nên tôi có gởi đơn lên quan Phó-Sởi mà xin đem gánh hát của tôi qua đó cho Vạn-quốc rõ tài, người Nam-kỳ ta.

Vậy lúc này tôi đưng góp thêm nhơn tài mà tập luyện, và sửa soạn gánh hát lại cho hàng hò.

Nên tôi rao cho khắp trong sáu-tỉnh vì có tài chi hay lạ, hoặc nhào múa hoặc có vật chi xảo vân-ân... xin mau viết thơ cho tôi, là M. André Nguyễn-vân-Thận chủ hát xiết ở Cần-thơ, mà thương lượng về sự nhập hợn.

Nếu người nào muốn đến cho giúp mặt tôi, thì tôi sẽ sẵn lòng chịu phí lộ cho mà đi. Và xin phải gửi thơ trước, vì lúc này tôi không có ở nhà đặng thường.

Vả lại phần nhiều, ít người đọc báo, thì xin chú ý nào đã thấy lời rao này mà biết đặng người nào có tài, hoặc có tài chi lạ, thì xin niệm tình đồng bang, mà viết thơ chỉ giùm cho tôi, hoặc nói cho người ấy biết, cuộc cầu nhơn-tài của tôi, thì tôi rất đởi ơn.

Tay hội này là hội Vạn-Bang khắp trong hoàng-vũ đều có đem cả thầy bao nhiêu mà thuật Ly-ký trong xứ mà bọo chứng cho vinh diệu giống nòi, thì chúng ta còn đởi đến chừng mô mới là trở mặt, xin chớ trễ.

André NGUYỄN-VÂN-THẬN
Directeur cirque
Annamite.

AIO!! AIO!!

Ren... ren... ren... alo!... alo!... Ai đó?... Phải quán Công-Luận đó hông?... alo!... Phải, tôi đây, tôi là Tô-vân đây, có ông Tô-vân đó hông?... à! ông Tô-vân,... alo!... à, xin mời ông lại máy-nói cho tôi hỏi thăm ông một chuyện...

Ren... ren... alo!... alo!... ông là Tô-vân đó phải hông?... alo!... nè! có ông Nguyễn-hữ-Sanh là chủ tiệm may khéo hạng nhất ở tại đường Catinat và ông Huỳnh-công-Phủ cũng là chủ tiệm may khéo hạng nhất ở tại Cầu-ông-Lãnh, cả hai tiệm đều có để lời rao trong Nông-Cổ, nay hai ông cậy tôi nói với ông, cũng xin để giùm lời rao ấy trong Công-luận-Báo..... alo!... alo!... ông chịu để giùm hay không?... alo!... alo!...!... ông nói sao?... à!... Lời rao bán y-phục bằng nỉ là đồ ngự-hàng đó mà... alo!... alo!... Không đâu, không có dài lắm đâu, chừng 9, 10 hàng vậy thôi... alo!... alo!... à! thôi, để tôi đọc cho ông nghe há!... « Bên-tiệm kính rao cho chừ tồn hay rằng, chuyển tàu mới rồi bên tiệm có tiếp được nhiều thứ nỉ tốt ở bên Tây gởi qua; hiện nay bên-tiệm đã may sẵn rồi những áo-ni và quần-ni rất nhiều, để dùng mùa lạnh. Sẵn dịp hội chợ Hà-nội cũng gần tới đây, mấy ông Đại-biêu, ông nào cần dùng, xin đến bên tiệm mà mua, đở tốt, giá rẻ. Xin chớ diên trì, e người ta

qua hết, rồi nửa phải mất công đi mượn của người như ông T. năm ngoài vậy mà sanh ra đ'ừ bắt tiện.

Alô!... alô!... Uà! giống gì mà cười dưới vậy ông Tô-vân? Người ta mượn rao như vậy, ông có để thì để, bằng không thì thôi, giống gì mà cười ngất đi vậy? Cơ khổ đ'ừ chưa!... Uà! trời ơi, dứt giây rồi còn gì. Túc quá! ông này ác thật! Ông cười đ'ừ dứt hết giây-thép-nói.

T. V.

Ai muốn mua xe và ngựa?

1° - 1 Cái xe muôi 4 bánh Caoutchouc còn mới, muôi da cũng mới, đ'ồ bắc kế chuẩn đ'ều đ'ủ, và 2 con ngựa Kiêm 6 tuổi cao 1m35, đi song mã và độc mã đ'ều đ'ược cả, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá 700\$00.

2° - 1 Cái xe hai bánh Mylord Caoutchouc còn mới thật tốt đ'ồ bắc kế đ'ều đ'ủ và 1 con ngựa van 5 tuổi h' cao 1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi chi xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO Société d'AN-HOA 40 Rue d'Adran Saigon mà thương nghị.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đ'ứng bực nhất trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-Irères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công c'ng, thầy thầy đ'ều rõ chẳng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới m'àng mà không mỏi mắt; Xin quý-khách thừa khi h'ng mát đ'ền xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đ'ẹp đ'ạ quý ông. Hiện nay đ'ương hát nhiều lớp tướng mới hay lắm.

BÁN ĐỒ DÙNG ĐẶT ĐÈN KHÍ
THOMACHOT Huynh-đệ
Số 68 đường Pellerin Saigon
Chỉ vàng chỉ bạc đ'ề thiếu.
Các thứ đ'ồ dùng mà thiếu và dùng ch'ng dọn bàn thờ.

Chư vị ở tại Saigon xin ghé mắt

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG QUANG CÁO.

Kính cáo cho chư vị ở tại Saigon đ'ng rõ: Nguyên thuốc của B'ôn-đ'ường bị nhiều kẻ tiêu-nhân hay làm giả mạo mà thú lợi, cho nên có kẻ thì bị bắt, người thì trốn mất biệt.

Cũng vì việc ấy cho nên B'ôn-đ'ường phải lựa một người cho chất ch'ân mà gọi thuốc của B'ôn-đ'ường đ'ng bán gi'ùm cho chư-vị ở tại Saigon, thứ 1° thì khỏi tốn tiền đi xe, thứ 2° thì khỏi thất công, thứ 3° thì khỏi bị làm thuốc giả mạo.

G'ho nên kể từ ngày này thì B'ôn-đ'ường có g'ởi thuốc của B'ôn-đ'ường cho M. THAI-KY-Son số 21, Rue Pellerin Saigon bán gi'ùm thuốc của B'ôn-đ'ường y giá đ'ã định trong Catalogue, ấy vậy nếu chư vị có cần dùng thuốc của B'ôn-đ'ường thì hãy đ'o nơi nhà ấy hỏi thăm mà mua.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Chủ-nhơn kính cáo.

Trình-thám tiểu thuyết

THANG AN TRỘM MẶC ÁO ĐEN

Dịch-giã: Nguyễn-chánh-Sát.

Từ Bà-Nghiêm

(Tiếp theo)

B'ên phân nhau lục soát 4 phía. Còn Cát-l'ôi-Huân đ'ứng nh'âm nh'ìa một hồi, thì biết chỗ ấy là phía cửa sau nơi x'ưởng đ'ốt súng của nhà Vi-nhĩ-Đ'ình, liền rủ H'ấp-Lý đi theo mình, tu'óc vào trông x'ưởng mà tra sát. Vào đ'ên nơi tra sát đ'ã cùng mà chẳng thấy chi hết. Chẳng đi đ'ến chỗ lò nấu sắt, vùng ng'ó thấy B'ưu-Li'eng nằm ngay đ'ưới lò máy, còn phía trên thì cái lò máy đ'ã lần lần thông x'ưởng, còn ch'ng 2 thước nữa thì tới mình B'ưu-Li'eng.

Cát-l'ôi-Huân hết hồn, liền chạy nhào tới, vừa b'ng B'ưu-Li'eng ra khỏi thì cái lò máy đ'ã x'ưởng tới rồi. Cát-l'ôi-Huân và H'ấp-Lý ng'ó nhau mà le lưỡi. Ư'ớc tr'ẻ chúng vài phút đ'ông-h'ó, thì B'ưu-Li'eng đ'ã đ'ẹp đ'ẹp.

Hỏi l'âu B'ưu-Li'eng mới tỉnh lại, hỏi rõ các việc thì hết hồn, b'ên nắm tay Cát-l'ôi-Huân ân cần tạ ơn. Còn H'ấp-Lý thì kêu hết b'ôn linh cảnh-sát đ'ến, đ'ặng đ'ò tra sát cho kỹ, tìm bắt cho đ'ược quân gian mới thôi. Rồi đ'ó hai người đ'ồng ph'ở B'ưu-Li'eng ra khỏi x'ưởng, lên xe hơi chạy thẳng về nhà.

V'ề đ'ến nhà thì quan Bi'ện-lý đ'ã tới trước rồi, nghiệm xét trong ngoài rồi mới kêu tên bồi gi'ã là Thang-M'ậu mà tra hỏi trước sau. Thang-M'ậu b'ầm hết đ'ầu đ'úi rồi lại khai thêm rằng: « Ở trong nhà chủ tôi, trừ cô B'ưu-Li'eng ra thì có b'ôn Y-t'ài-Nhĩ, H'ải-l'ợi-T'ư và Na-M'ật ba người, thường h'âm h'âm muốn đ'oạt cái quân-gi'ãi-x'ưởng cho đ'ược mới nghe; cho nên nay mà chủ tôi thác đ'ây thì ba người ấy mừng lắm; nếu muốn tra cho ra cái án, này thì cứ ba người ấy mà tra, ắt là ra môi, xin quan lớn lưu tâm cho lắm. » Quan Bi'ện-lý nghe nói cũng sanh nghi b'ên nói rằng: « Vậy thì mi hãy đi kêu hết b'ôn Y-t'ài-Nhĩ lại đ'ây đ'ặng ta c'ặt v'ân cho rõ cái án này. » Thang-M'ậu v'àng l'inh đi rồi, quan Bi'ện-lý b'ên đ'ây lại nói chuyện với H'ấp-Lý. Kể đ'ó lại có một

tên linh cảnh-sát hơi hải chạy vào nói với H'ấp-Lý rằng: « Tên đ'ông-l'òa với b'ôn ăn trộm ấy nay đ'ã tìm đ'ược đ'ầu rồi, h'ân núp ở nơi một g'ò đất kia, song chỗ ấy hiểm lắm, h'ân cứ núp phía sau g'ò đất, tay cầm súng sáu mà ngh'ĩm, cho nên b'ôn linh cũng khó mà bắt đ'ược; cũng có một vài tên linh gan ruột đánh li'ều l'ước tới, thì đ'ã bị thương rồi; xin thầy hãy mau tới đ'ó, liệu coi có thể nào mà bắt nó đ'ược chăng? » H'ấp-Lý nghe nói nổi giận, liền v'ội v'ả n'ạp súng sáu b'ám h'ớ ra đi.

Đ'ây nhắc lại b'ôn Y-t'ài-Nhĩ ba người, từ ngày V'ân-đ'ặt-La bị gi'ết, b'ên ngoài tuy làm bộ bi ai, ch'ớ b'ê trong đ'ều lấy làm đ'ất chí; cho nên những lời của Thang-M'ậu nói với quan Bi'ện-lý chẳng phải là vu.

Ngày ấy ba người ở nhà trong lòng mỗi người đ'ều sanh một lý-t'ưởng khác nhau.

1° - Y-t'ài-Nhĩ thì t'ưởng rằng: nay anh ta là V'ân-đ'ặt-La đ'ã chết rồi, con gái của anh là B'ưu-Li'eng yếu đ'úi, có thể nào mà quân-lý quân-gi'ãi-x'ưởng ấy cho

Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC-GI'U propriétaire

Ti'êm họa ch'ơn đ'ung và khắc con đ'ầu ở đ'ường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách đ'ng hay, ti'êm tôi có khắc con đ'ầu bằng đồng, bằng m'ũ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cùng chạm nh'ân hiệp - có làm m'ộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa ch'ơn đ'ung, nh'âm hình người mà vẽ; vẽ bằng dầu sơn và vẽ về nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng vẽ chì than - L'ọa bi'ển, li'ền, tranh sơn thủy - theo rạp hát - khắc li'ệt đ'ơn đ'ung và bằng đồng, bằng đá cẩm thạch đ'ể theo m'ộ bia trăm năm cũn, chẳng phai - có thợ chạm các thể cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá ti'ên về m'ộ chi v'ìn g'ởi thư cho tôi, tôi đ'ã g'ởi cáo h'ach (catalogue).

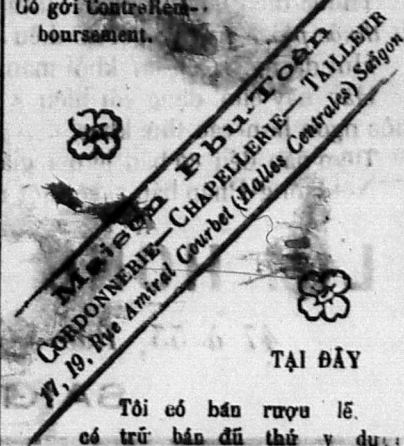
TRƯƠNG-NGỌC-GI'U, G'ánh'đ'ể.

Ti'êm may và đ'óng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đ'ồng-b'ang cùng chư Quý-h'ũu ái'ệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đ'ối ơn.

G'ó g'ởi Contre-Reven-hoursament.



TẠI Đ'ÂY

Tôi có bán rượu l'è, có trữ h'ân đ'ủ thứ y đ'ược Langsa.

L'È V'ÂN-B'ÊN

Hà-c'ánh-Lạc đ'it B'ây-Kho'è

BIJOUTERIE - SOIERIE - MONTURE

10, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique: 298

Ti'êm h'ân đ'ồ nữ-trang đ'ã ki'ểu thật tốt và đẹp. Có bán đ'ủ các thứ bằng t'ay, bằng Nh'ựt-h'ôn, bằng bạc và bằng đ'ám đ'ám. Chư qui khách mua đ'ồ nữ-trang tại ti'êm tôi thì khỏi sợ làm vi đ'ồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Mu'ôn cho khỏi sự l'ậu ho'ạn, chư qui v'ì khi mua đ'ồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc ch'ân (tại ti'êm có đ'á thử vàng, acide azotique, đ'ồ cân t'ay, và cân Annam) Cũng phải lấy tra cho có bằng đ'ồ đ'ặng khỏi sự cãi l'ây đ'ã sau.

Ch'ơnh'ơn: Hà-C'ánh-Lạc đ'it B'ây-Kho'è C'ần kh'ỏi.

đ'ược; mà trừ ta ra thì có ai bây giờ? chắc sẽ về tay ta Quân-lý. Vậy h'ể đ'ến ngày ta lãnh trách-nh'âm ấy đ'ược rồi, thì ta phải đ'ến tại x'ưởng mà đ'iền thuy'ết cho mấy ngàn công thợ ấy nghe. Thế n'ào trong bài đ'iền-thuy'ết ấy ta cũng phải nói mây câu như vậy là cần yêu hơn hết:

Nguyên tôi với anh tôi, tình h'ữu-ái chẳng ai hơn đ'ược, nay ch'ng may mà anh tôi bị gi'ết một cách rất th'âm, tôi lấy làm thương ti'ệt ch'ng cùng. Nhưng kể từ ngày nay là ngày đ'ầu hết, tôi với các anh em lại đ'ược g'ân g'ũ với nhau, h'ết lúc bi thương, tới ngày kh'ỏi l'ạc. Vậy từ đ'ây tôi xin các anh em, hãy đ'ồng tâm hiệp l'ực mà vừa giúp với tôi, làm cho cái quân-gi'ãi-x'ưởng của gi'òng Vi-nhĩ-Đ'ình này càng ngày càng tỉnh l'ân, h'ết chỉ cho anh tôi mà làm cho đ'ược về v'àng; thì quân-gi'ãi-x'ưởng lấy làm may mắn, tôi đ'ây cũng may mắn. —

N'ếu ta nói như vậy thì bao nhiêu thợ thợ trong x'ưởng biết bao là khoái chí; mà rồi tiếng về tay ắt sẽ v'àng trời gi'ấy đ'ất. Ngh'ĩ tới đ'ó rồi mừng rỡ nh'ảy nh'ót, lấy làm đ'ắc chí vô cùng.

2° - Còn H'ải-l'ợi-T'ư thì lại t'ưởng rằng: H'ể B'ưu-Li'eng tu'ân theo đ'ề-m'ạng của cha n'ang rồi, thì n'ang tức là vợ ta, ngày làm ph'ở hôn-th'ủ xong rồi, thì sống-nghi'ệp của B'ưu-Li'eng tức là sống-nghi'ệp của ta, ch'ng ấy ch'ng Tổng-lý tại quân-gi'ãi-x'ưởng này, trừ ta ra thì còn có ai? mà h'ể ta lãnh chức Tổng-lý rồi thì mỗi ngày ta ngh'inh ng'ân trong x'ưởng, bao nhiêu thầy thợ, ai mà dám chẳng xu ph'ụ theo ta. Ấy có phải là như' h'ó bá ứng, khoái là đ'ường nào? Ngh'ĩ tới đ'ó rồi cũng đ'ương đ'ương đ'ắc ý, h'ơn h'ớ vui m'àng.

3° - Duy có Na-M'ật thì lại t'ưởng khác hơn h'ết rằng: « Ta với B'ưu-Li'eng đ'ã là b'à-con thân-th'ích, lại là b'ạn g'ối, bình nh'ựt cũng hay thương yêu nhau; nay xét rõ tâm lòng của B'ưu-Li'eng, thì chẳng những là chẳng kính lấy H'ải-l'ợi-T'ư làm ch'ông, mà lại cũng chẳng ưa chi Y-t'ài-Nhĩ; vậy thì cái chức Tổng-lý nơi quân-gi'ãi-x'ưởng này ắt n'ang tự nh'ệm lấy, ch'ớ chẳng h'ể ph'ú th'ất cho ai, mà rồi chắc sao n'ang cũng đ'ùng ta làm người ph'ụ tá, đ'ường ấy thì cái đ'ại-quy'ên trong

x'ưởng này sẽ lần lần lọt về tay ta. Ch'ng ta đ'ắc thế rồi thì mấy ngàn người trong x'ưởng ai ai mà chẳng xu ph'ụ theo ta. Ngh'ĩ tới đ'ó rồi cũng lấy làm khoái chí. Lúc ấy ba người ở riêng ba phòng, mỗi người còn đ'ang mộng t'ưởng, kể nghe Thang-M'ậu g'ò cửa và kêu và nói rằng: « Có quan Bi'ện-lý mời đ'ên cho người hỏi thăm một việc. Ba người nghe nói gi'ết mình, liền mở cửa theo Thang-M'ậu đ'ến nhà Bi'ện-sự. Quan Bi'ện-lý tra hỏi rồi lấy khẩu-chi'ếu từ người mà đ'em vào th'ủ-sách (Carnet).

Lúc quan Bi'ện-lý tra hỏi, thì ba người ấy hình sắc coi bộ gi'ợn gi'ác m'ặc đ'ầu, song mà lời nói rất n'ên lạnh-l'ợi, không có làm v'ấp một tiếng chi, cho nên quan Bi'ện-lý tuy cũng h'ồ-ngh'ĩ, mà không tìm đ'ược c'ớ.

(Sau sẽ tiếp theo)

Hãy uống rượu Amer Honore là một thứ rượu tiêu hóa đ'ể anh. Có một mình hàng Denis Freres đ'ã chế mà kh'ỏi.

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
MAISON
Fondée 1833

Thức rượu này uống vào không gác cổ, mà bổ sức và mùi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thức rượu COGNAC khác, cả hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARS OLD). Đám tiệc nào nếu có thức rượu này thì lấy làm vui lắm.

Mấy tiệm rượu Lạc-Tĩnh Saigon Cholon đều có bán lẻ.

Nội Đông-pháp bán sỉ có một mình hãng.

LIM HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
SAIGON

ĐÁNH DAV THIỆP:
Hongbeng-Saigon
N. B. — Nếu vị nào mua về bán lại hay là mua về uống thì hãy viết thư cho hãng này hay, thì hãng sáng lòng gửi đến cho ở cửa chữ vị chẳng sai.

HỘP NHÃ THƠ:
Nº 60

CIGARETTES

THE DREAMER

Fabrication Algérienne

Thuộc điều này bao giấy trắng cái hình Bà đầm nằm nghiêng hút thuốc phi phà mỗi gói 20 điều.

Hút đá ngon mà lại khỏi mang bệnh.

Hãy này cho dạng cái hiệu « THE DREAMER » mới là thức thuốc ngon hơn các thức khác.

Tiệm nào đều có bán lẻ mà giá lại rẻ hơn thức hiệu khác.

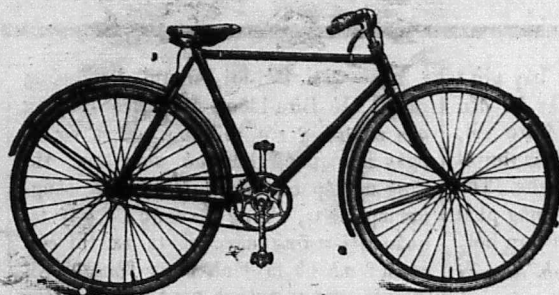
Nội Đông-Pháp bán sỉ có một mình hãng:

LIM HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53

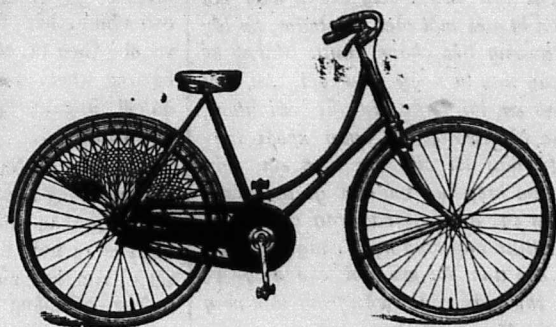
SAIGON

Cáo Bạch



Kính trình quý-vị đáng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đỗ-hữu-Vị; Môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ máy. Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ-sắt, v.v. v.v. Có khác các thứ còn dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ thuật chạm khắc v.v. v.v. Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe-máy essence à bruler và carburé thứ nhất là thứ manchons.

Quý vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement; quý vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sáng lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiều cố tôi hết lòng cảm ơn.



PHẠM-THẾ-KINH
17 Rue Đỗ-hữu-Vị.

HỒ'I NGŨ'O'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp !!
Hãy lập hàng tàu để chở hàng-hóa và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỆU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa họ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Tàu đò Annam

Cửa M. Võ-thê-Bảo dit Năm-Ngô,
để đưa hành-khách

ĐƯỜNG ĐI TỪ TÂN-CHÂU VÀ LONGXUYỀN

Có hai chiếc tàu « Bào-Long » và « Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi Côn-các, Chợ-vàm, Bền-dinh, Phú-an, Chợ-mới, Chợ-thủ, Cù-laô-giang, Mỹ-luôn, Kinh-chả-và, Xá-mách và Long-xuyên. — Ở Longxuyên mỗi ngày buổi sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng ghé theo máy chèo đã nói trên đây.

Đường từ Rạch-giá đi PHƯỚC-LONG

Chiếc tàu « Moména » ở Rạchgiá chạy đi Trà-niên, Cái-bán, Hóc-quả, Gò-quao, Kinh-xáng-cục, Chặt-bàng, Cạnh-đền, Ngã-tư, kinh Xá-thoàn và Phước-long.

Ai muốn buôn hàng Bắc

Đồng-bào trông lực châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, Lành, Khăn-sếp, đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v. v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chư quý-kách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn! hoặc có hàng-vật gì mà muốn bán xuất bán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông Trính-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

Dịch-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tục gọi là hội Thủy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt rồng tơ Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-la, Lục-soan, lãnh trơn v.v. v. có dệt các thứ hàng cao to chỉ vải đẹp đẽ vô cùng, có dệt hàng gốc kêu là Tít-so để may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyên.

Hàng trắng ngan ngựa mỗi thước tây. 1\$30
Hàng đen ngan ngựa mỗi thước tây. 1\$50
Hàng đen chùng tại lò của bona công-ti nhuộm thiệt tốt ban hồi.

Đồng-bang chư quân-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyên).

Trại mộc, chạm và cạo, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là trơn; Bàn ăn mặc đá trơn, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cạo hay là trơn, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiềng để sách bibliothèque) Tủ kiềng soi, 1 hay là 2 kiềng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghê ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghê Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cạo-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gửi thơ và kiểu, cùng là thẻ hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir)-hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cạo khải.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy bắt bóng và các thứ đồng-hồ vắn vắn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dóng

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách đ. hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, son-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khải.

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nức áo bành-tô màu kaki N° 5503- 12 nức..... 0 \$ 40
Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren 12 con..... 2 20
Giấy viết thơ có gạch hàng 3m22x0, 13 mỗi rập 100 tờ đôi - 12 rập..... 5 00
Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50 ờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp..... 8 55
Cartes postales Nhật-bản bằng cây hồng, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu » « sơn-thủy » và hình người - một trăm. 6 00
Cartes postales giặc Âu-châu - một trăm..... 4 60
id. hình xé Cao-mên, Đê-Thiên Đê-Thích - một trăm..... 1 60
Gửi contre remboursement
Lý-Hữu-Dư
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Vieno, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kê nghiệp



Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá màu mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chưng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cạo bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Vienot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy, xe kéo, sửa chữa các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thuận nghề, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Petroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đá cầu hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chằng khi nào hay chẹt dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đ. r. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là vắn xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen diêu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chằm tại Cao-lanh tôi (già r. r.) nên đồ nhuộm Jen của tôi tốt cao chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi, nên không thể bì kịp hàng đến từ tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi d. xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền như vị nào muốn mua nhiều mà ban tôi tin giá thiệt nhẹ, như muốn tôi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Cao-lanh, NGUYEN XUAN-TRUOC.
Cạo bạch

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Laro meun tại số 101.

Kính cùng Lục-châu quý khách đ. r. Tiệm tôi có đóng xe như là: Xe máy, xe hai bánh, xe kiềng, xe đạp và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đi kiềng, bánh xe cao-su bằng cây giá-t. bên tây ch. lat, cao-su đặt để thay trong bánh, kiềng đèn tây, đồ bắt xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chướng đạp hai tiếng, bình để tiếp dầu khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến bắt-hộ, xin ghé lại tiệm, tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ng. thì tôi rất cảm ơn b. c. Còn chư quý khách ở xa muốn gửi thơ bởi chằm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-t. đồ bắt xe da tây nơi tiệm Thái-Bình trước như quay xe lửa Mỹ-Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, số 1, đường d'Évaugne.

HU-VĂN-HIỆP cạo khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo để hơn 5 năm ở phố sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thuận-suot, có đèn, sáng đủ bằng đèn dài một g. liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 11m15; bằng đèn ch. kiềng từ linh (long lân, qui phung), bằng đèn cửa công 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng đèn một đá, bằng đèn một cột, cây, ch. ch. tam lam từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc ch. giấy lá tây, bằng rượu (table d'appéritif), bàn khách (table de salon), bàn viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bàn nguyệt từ áo trơn, từ áo kiềng từ ch. cần biếu 1 đá thanh thờ kiềng vẽ sơn thủy ch. óe ch. vàng, ghê ngồi mặt tròn, mặt trái đảo, mặt đầu và có đủ thứ đồ tiện, những là ch. đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, một thấy đầu làm bằng cây danh mộc, ch. theo kiểu kim thời tron bên, ch. ch. và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm mộc, có bán đồ thợ rượu và đồ danh mộc thứ. đ. đ. tron đều có đ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa dịp nhàn du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm sang hoặc là đặt món chi chưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau làm cho vừa ý quý-ông

NGUYỄN-LONG-THAO
ch. thợ mộc ch.

Quảng cáo

Marque



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muiné, Phan-rí và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sĩ từ nửa lít sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sơ hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giầy quan Thu-hiên sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Va chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khánh-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần quý khách; và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãn, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần ôc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liểu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm, hầu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách

quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phước lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kính cáo.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cùng chư quân-tử đặng hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hòa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cái-bè, tiệm tôi cửa những cây chi kê ra sau này: Dầu, sao, gỗ, huỳnh, bời lồi, trắc, càm-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghê cần ôc và tron bên, bàn ăn, ghế thonet ghê fauteuille, đồng ghê hầu, ghê chõ lủa, tâm bản mũi tây, và thứ bời theo kiểu kiêm thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bên tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán đá, dậu chai thang được công ghê, bán trãi, chèo dầm đều có vì tiệm tôi dùng thợ cửa và người làm công đều là người Annam; tiền công nhẹ và số phi ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trú, nay cúi xin chư ông mở lòng cố cặp giúp bạn đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cố cặp cùng tôi, còn mây ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gửi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUỲNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kinh đồn.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ của thầy Hai Thuận, hiệu là: NHON-THUẬN KHÁCH SANG, xin đồng-bang chiều cố.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay úa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vân vân, nói tac một đều nghề là chạy được.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÚ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và hằng này sẽ chỉ các đéu cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền. Có nhiều giầy tờ làm bằng gỗ rắng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi. Sau này hằng chúng ta cho chư quý vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư quý vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm cho.

Hằng chúng ta cho chư quý vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư quý vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đ' n tại hằng mà suy tính.

TRUYỆN Gian-Thương bạc bẽnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.

Tại quán Nông-Cổ Minh-Dam và Công-luyện-Báo có bán.

QUYNH-MY NGUYỄN-NGỌC-CU Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, càm, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác. Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ. Còn thợ may đồng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa. Có lán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá hên.

Lục-Tinh Khách-Lầu Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82. Chư vị ở xa xin gửi thơ đèn mà hồi kiếu.

CHỖ ĐÈ Xe hơi cho mượn 43-45, - đường d'Ormay, Saigon. Để cho mượn đi chơi hoặc Vãng-tàu (Cap) Baria, Tây-ninh cùng các nơi khác. Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thưở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị bầy đèn xem chơi cho tiện khiên

Diệp tốt và ít khi có rế CHO MÁY ONG MUA BÁN LỬA

Bán hai chiếc ghê chải còn tốt lắm. Chiếc lớn chõ nôi 2500 tạ. Chiếc chõ nôi 2000 tạ. Muốn mua xin viết thơ cho M. BUI-V. N-GIQU, Directeur à la Société Comenrciale « AN-HOA » 40 Rue d'Ardenne 40, Saigon mà thượng ngh.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunies" Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng lựa đủ thứ, đồ để dùng điểm trang ăn mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyền thợ Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin Đồng-bang quang cố. Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUÍ cần khải.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU Một cách mới lạ hiệu D. RICHARDS Nước màu này tốt như, chắm một chút thì thầy tóc râu đổi ra màu Đỏ dot. — Đỏ sậm. — Hay là đen huyền Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện, không mục tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng được. Gửi cho hàng một cái mặng đa í quan tiền tây thì hàng sẽ gửi nước màu cho. HÀNG A. SEGUIN Rue de Moulin. Môn bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán

Xe hơi đưa hành-khách của M. Hồng-phước-Lợi dit hai Mân

Garage Rue d'Espagne N° 70 Saigon

ĐƯỜNG SAIGON ĐI BANAM

Ở Saigon ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu 6 giờ ban mai chạy lên tới Banam là 11 giờ trưa. Ở Banam ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy, 11 giờ trưa chạy về tới Saigon là 6 giờ chiều.

Ngày chúa nghỉ:

Giá tiền	Saigon tới Trang-bang... 2\$00
	Saigon tới Lô-suc... 4.20
	Saigon tới Soarng... 4.60
	Saigon tới Tabec... 6.10
	Saigon tới Banam... 7.30

ĐƯỜNG SAIGON ĐI VŨNG-TÀU (CAP)

Ở Saigon ngày thứ bảy, 4 giờ chiều chạy ra tới Vũng-tàu là 7 giờ tối.

Ngày chúa-nhật nghỉ tại Vũng-tàu. Ở Vũng-tàu ngày thứ hai 5 giờ ban mai chạy về tới Saigon là 8 giờ sớm mai.

Ở Saigon ngày thứ ba và thứ năm, 6 giờ ban mai chạy ra tới Vũng-tàu là 9 giờ sớm mai. Ở Vũng-tàu ngày thứ tư và thứ sáu, 6 giờ ban mai chạy về tới Saigon là 9 giờ sớm mai.

Giá tiền	Saigon tới Bienhoa... 1\$00
	Saigon tới Long-thành... 2.00
	Saigon tới Baria... 4.00
	Saigon tới Vũng-tàu... 5.00

Có sấm sán 4 cái xe Camion hiệu Dodge mới tinh hảo để đưa cho vui lòng liệc-vị.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán nân ghé nắng cây cam-lai, đồ làm tại Lái-thiên thiệt là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc dư dưng, hoặc đồ đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường hương mãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư quân-tử đặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đèn khi càn là sửa quạt máy dynamos magnetos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chư quý ông, quý bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho hạng đồng bang đặng tân tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN

Cẩn bạch.

TIỆM

Ban Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG

(tại Lái-thiên)

Kính cũng liệc vị, và quý ông quý bà đặng rõ: tốt cố bản đồ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơ theo cách kiem thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghé chơ đi bán các nơi trong Lục-tinh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tinh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thơ đến tôi và để chơ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chơ đến cho, bậc kỳ là mua nhiều thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý ông, quý bà có lòng hảo hiệp tương lấy đồng-bang mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của china, tôi rất thâm cảm quý ông quý bà lắm lắm!!

VÔ-THÀNH-LONG

cẩn bạch

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Dương, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiêng vàng neo, chuỗi bông, cà-rá đồ làm đồ thứ. Dầu ếch-sáng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vẽ máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bôi để máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thắp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (deallit) lược chải tóc, đồ thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) dấu thơm, áo thun mua bán tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính

Trần-văn-Gông

Bijoutier Phom-penh

TIỆM

Trương-văn-Hạnh

SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thập mưu đến khí đá (carbure) theo cuộc quan, hơ, tan, đá, kỳ-yêu, tân-gia, hạ-thơ.

Khá đến hàng nhiều lấy tốt: thừng lạng; bán mới và bán cũ về ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đồng bạc tại nhà thơ mà kính đá.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng là sẵn lòng chơ quốc-gi (Prix courants).

Trương-văn-Hạnh

Chơ quốc-gi

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC Frcs

Đường Pellerin môn bài số 142-144

SAIGON

Bồn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, ù-sắt và chìa khóa đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.

Sửa các thứ mái mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ, tám thường và rất đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ BỒ DỪNG NGOÀI HUÊ-VIÊN

Bồn hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, đủ máy mô: tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG

GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bồn hiệu là « M. BAZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SAT

Tiệm bán đồ nữ-trang

MIEU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: kiem-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giày-chiêng, cà-ra, neo, xuyến và me-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn cắt kiểu nào, tùy theo ý muốn mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, y, xuyến, lạng, nhiều, van, nơ, rơ và... hương nạng.

Anh xin máy bà mấy có rộng lòng chơ cô, tôi rất thâm cảm tạ ơn.

ĐỒ-VĂN-TỶ cẩn khải.

RESTAURANT « MON PLAISIR »

167, Rue Paul-Blanchy - Tandinh-Saigon

J. B. NGUYỄN-VĂN-THÂN, propriétaire

Ouverture le 15 Septembre 1920

Repas à la carte, Repas sur commande, Casse-croûte toute heure

Salons particuliers pour famille.

Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amicales autorisées.

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu

May mau và chặc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm.

Tại Gò-vấp và Cầu-lãnh đặt tốt giá rẻ. Như là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông và các loại hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông-quí bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thỉnh.

TIỆM TAN-HUÊ VINH-PIHAT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, gần gare xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

Nhà in J. VIỆT

59, Rue d'Ormay, Saigon

Đã in sách cách, đồng sách rất khéo và chặc. Có bán đủ thứ thơ tượng truyền sách; bao thơ giấy, mực, vân vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

Ái muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy chằm lòng nhớ đư, xin ghé thăm tôi mua chơ, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MIT

65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Đồ-văn-Bính khách lâu

RHÔNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỚM MƠI, VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet, ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, L&SUM cẩn bạch